Ն 5933 — 1904 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 18 ՅՈՒՆԱՐԵՆԳԻՀ — 1322 ՐԱՄԱԶԱՆ 23 — ԵՒՐՄԻՆՃԻ ՄԷՋ

20 ԲԱՐԱ

# ՋԵՐԻՏԵԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԷՆԷՄԻՆՋԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸԶ ՏԸՐ

ԲՕԼԻՓԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃԱՌԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ (جريدهٔ شرقيه) (سنه ١٢٩٣ تاسيس اولنمشدر) صاحب امتياز: جيوه‌لكيان

ԱՊՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

| | 12 պլեգ | 6 պլեգ | 3 պլեգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՈԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիտիէ 20 ղ.-ական

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

Կինէ, Շնէի վէ Ցիւնէի սակիպէ ղ. 5
Կիւնէի սակիպէ սաքիրը » 3

Իսարէանէի Մթանպոլսա Գազը Ալի Էֆէնտէնէ Նումէրօ 20 Ճիվէլէկեան մթանսանը սրբ։ Գիւաֆֆէի մէվսում հաղդանա կազէթանը սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվսումը նաֆիսա սահիբ պէնալէր մէճմանէն գազալ օլունճայան էվրագ իսաէ օլունմայճագ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ԱՀՎԱԼԸ ՀԱՐՈ

ՃԱԲՕՆԼԱՐ ԳԻՒՂԱՆ-ՇԱՆ

ԻՍԹԻՀԲԵԱՄԸՆԸ ՏԱ ԱԼԻՄԸՇԼԱՐ

Լօնտրատան էն սօն ալընան պիր խապերէ կէօրէ, Ճաբօնլարը զայէթ չեռաէթլի պիր մուհարեպէէն սօնրա, Բօրթ-Արթիւր էբրաֆընա պուլունան Գիւքվան-Շան խթիհքեամընը իչղալ եւեռիքլերի՝ Զիֆուսան պիւտիրիմէ սիր։

«Մթանսարա» կազէթասընդն Թօքիօ մուխպիրի՝ Ճաբօնլարը կէրէք մէղքիւր իսթիհքեամ իւղերինէ վէ կէրէքսէ դուլենն չարգ ճիհէթինէքի սիկէր իսթիհքեամար իւղերինէ վագէ օլան հիւճումարընա իքի կիւնէ 4000 քիւր ղալգ իթթիքլերինի պէյան իսիյոր։

Ճաբօնլար վէրիքլերի թէլէֆընդն չօղալընան պագմայարագ, մուհարեպէ լե սեվամ իսիյոր։ Բօրթ-Արթիւրին չքմալինաէ իքի իսթիհքեամ սահա ալմալար սրբ։

Էսկի Բօրթ-Արթիւր չէկրի հանմագա օլուպ, գալենին հավասը սա սապանքմայանագ սերեքէաէ պօղումըշլար։

ՃԱԲՕՆ ԲԱՐԼԱՄԷՆԹՕՍԸ

Ճաբօն իմբէրաթօրը Միգասօ հազրէթլերի՝ Ճաբօն բարլամէնթօսընը ալմալար սրբ։

Միւնարեւլերի հազրէթլերի՝ Ճաբօնը ահվալը մալիւէթինի բէջ էյի օլաղընը, վէ չու գասար քի մուհարեպէ մասրաֆլարընա գարշալարգ օլմայ իւղրէ, մալիւէթ թէպիրլեր հազրլասալմագա պուլունաղընը [illegible] իթմիշլեր սիր։

ԳԱԼԹԻԳ ՏՕՆԱՆՄԱՍԸ

Ամրալ Ֆալքերհայմ գօմանտասը ալթընա պուլունան Գալթիգ սօնանմասընա մէնսուպ Ռուսխանը իքինճի ֆիլօսը՝ պիր իքի կիւնէ գասար Ճիպուս Թիյէ վասալ օլմագ սրբ։

Սուելէն իլա օլունաղընա կէօրէ, պու ֆիւ՝ պու սրբասա Գահրը Մուհիբը Ալիսարէ պուլունան վէ Դրօնշասան էն սօն հարէքէթ իսէն իւլիւնճի ֆիլօս Ճիպուիթիսէ պէքլեմէկէք սիր։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Թէրսանէի ամիրէ սէթիկհայլարընան նաթէմամ գալմալ վէ իչէ եարամայագ պիր հալէ կէլմիշ սէֆինէլերին թէրք վէ ֆէսխիյէ ուսուլ վէ ֆիւնունը հազրընին էն սօն թերագէլթընա մուվաֆֆագ միւճէսսէա ղէրհալարընը ինչա վէ սրբարբալը խուսուսընա իրսաէի Սէնիյէ չերէֆսուսաւր պուլրուլմալ սրբ։

—Թարու հասալթընան իլիչիքլերի օլան մալիյէ մէմուրլարընը, մէմուրիյէթէ թային վէ թահվիլ իսթիմէտերի ուսուլ իթթիխազ օլընարագ լազմ կէլենլերէ թէպլիղ օլընմալ սրբ։

—Սելանիկ կազէթալարընա օգընարղընա կէօրէ կէլէն հաֆթա կէմկելի գազասընա թայի Պօղոսանը գարիյէսինէ պիր ժանտարմա միւֆրեզէսի թարաֆընան 7 քիչիսէն իսպարէթ պիր էշգիյա չէթէսինին պիր խանէսէ կիզլենմիշ պուլունարղը խազեր ալընմալ վէ էշխասը մէրգաւմէնին ճիւմլեսի սերսէսի խիլեզ մէրքէզը գազայա կէօթիւրիմիշ սիր։

—Զաղբանը սաքերիյէնին գահվէխանէլերսէ լուգիսթ իւլ վագթ կէչիրմէմէլերի խուսուսը մէրճինէճ գարարլաշարղընը սիւն եռմալ իսանք։ Աքքերի մէքթեպլեր թալեպսինին սահի պէօյլէ լուգիսթ իւլ մէկղալ օլմամալարը խուսուսը գարարլաշարարագ, քէյֆիյէթ իյմագ իսէնլերէ իլար օլունմալ սրբ։

—Իզմիրսէ Գարլը եռգասա թէեսիսի՝ թասավվուր օլունան թրամվայ խաթթընին քէչիքի իճրա իթաիրիլերէք, 5760 մէթրօսան իպարէթ օլան պու խաթթընն ախբր, լանկար, սամանլրգ, սրասա վէ հալվան մեսաբիքի սահի սահիլ օլասուղը հալսէ, 599,580 ղրշ. մեսարիֆլէ վիւճուսսէ կէլեճէկի անլաշլարագ ինշասթա պաշլանմագ իւղրէ սահիրէյէ [illegible]մէրզանիյէթի միւթեզամիին եմրը մահասուրընա վէրիլմեսի սահիրէի զէլեսիյէսէն վիլայէթէ սրզ ու իսթիրհամ օլունմալ վէ քէյֆիյէթ թէգիդգ օլունմագ իւղրէ մէճլիսը իսարէի վիլայէթէ հեվալէ օլունմալ սրբ։

—Գազասա խաթթը քեպիրինին միյմար Մ. Վալորի թարաֆընան ինշա վէ իքմալ իսթէն Գօնիա էրէյլի գբմը սթասիօնարընընն ֆօթօկրաֆլարը ալընմալ սրբ։ Հէնուզ նօգսանը պուլունան էրէյլի սթասիօնընընն սա պիր գաչ կիւնէ գասար իքմալ օլընճաղը իչխիլմիշ սիր։

—Գանտրմա իլէ Գալբգէսիր վէ Գարթալ իլէ Եազանդ արասընդա վէ Միսիլի սանճաղընա օմիւպիւս իչղէթիրիլմէք իւղրէ իթթը խաթասա օլընան ըուխսաթ վէ իմթիյազա սահր Նաֆիա Նէզարէթինէճ իճրա իսթէն մուամէլէ իլէ, պուլարան հանկելարընա իմթիյազ վէ եա ըուխսաթ վերիլմիշ իսէ մանգավէլէ վէ չարթամէլերինէ պիրեր նիսպէթլերինին իրսալի լիւզում, մագամը սասարէթէնէհէն նէզարէթը միւշարիւհայա եմր ու իչար օլընմալ սրբ։

—Բում Բաթրիգի Եսվաքիմ էֆ. էվվելքի կիւն սէվ. Ալեքսանար Գարթէասարի բալա վէ Շաւրսի Տէվլէթ ազասը սասա. Անարէա Գուբասէֆ. հազարթընը զիյարէթ էյլեմիշ սիր։

—Գաթում վէ Բօթիսէն հաճի նագլ իսէն սէֆինէլեր Սինօպ էօնիւնէ 5 կիւն գարանթինայա թասպի օլանճագլար սրբ։ Այնը եէրլերսէն սահ եօլճու նագլ իսէն սէֆինէլեր քէղա Սինօպ էօնիւնէ մուայէնէի Թըզպիյէյէ Թապի Թուքուլանճագլար սրբ։ Գէղա Գաթումսան վէ Բօթիսէն չէօլճուսրդ կէլէն սէֆինէլեր իլէ Օսմանլը լիմանընա մուայէնէի Թըզպիյէյէ Թապի Թուքուլանճագ սրբ։

—Տարիւ ֆինունսան պու սէնէ իքմալ իսէն 25 թալեպսէն պիրի Ստեփան էֆ. Արասպեան օլուպ, սալեա սէրէճէսիսէ պիրինճի չզդմալ սրբ։

—Նայիպլեր մուալիմանէսինէ մուալիմ վէ չակերասընընա սթիյէի Սէնիյէ իհսան պալրուլմալ սրբ։

—Օսմանլը խալալարընն մէմլիքը եճէնպիյէսէ չիմաքի հալսէ թապի օլաբգլարը կէօմրիւք բուսուսընն սրթբրբլմասը չարէլերինէ մերճինէճ թէվսսիլ օլընբգ, մամուլթը բէվճընը եքսիլթմէկէ մէյսան վերիլմէմէսի ֆէրման պուրբալմալ սրբ։

—Տէրսասէթ էճնէպի վաբբ գումրանեալարը հէյէթը պահրիյէսի եվվելքի կիւն Մէսաժբրի Մարիթիմ վաբբ գումրանէասընն Տէրսասէթ ճէնէթէսի Մ. Տէյօնընն բիյասէթի ալթընա ագաը իճթիմա իթմիշ սիր։ Պու միւնասէպէթլէ Մ. Տէյօ թարաֆընան իրսա օլընան պիր նութգան սօնրա, հէյէթը մէղքիւրէնին ումուրբթահրիրիյէսինի իլիա իսէն Բումանիա վաբբ գումրանէասը ճէնէթէսի Մ. Սէյմբը իլէ հէյէթին սանաքգէքսրը օլանթբիվեալ գումրանեասընն Տէրսասէթ ճէնէթէսի Մ. Սիլէյ վազիֆէլերինէ միւթեալիգ օլան բաբբրթալարը գբրասաթ էյլեմիշ վէ պու սէնէ իքի քիչիյէ իպալ իսիմիշ օլան գամիսընն ազասը ինթիխապ օլընմալ սրբ։ Դալեմ հէյյէթի թէչքիլ օլընպ, բիյասէթէ Մ. Տէյօ թային օլընմալ սրբ։

—Հապս ճէզասը իլէ մահքիմ օլանլարընն՝ հալը մահպուսիյէթաէ պուլունաբգլարը վէ եախսա քէֆալէթէ բազգի իլէ սալը վերիմիշ օլասուղարը սապիթ օլմասրգճա՝ թէմեիկ իսթիհալարընն գազալ իսիմիշ յեեէյի ուսուլը մուհաքէմաթը ճէզաբիյէնին 327ինճի մասաէսինաէ մուսարրահ օլմաղա՝ Մահքէմէի թէմեիկ հէյէթը ումումիյէսինաէն վերիլեն գարարլարաա մասաէի մէղքիւրէնին չու սուրէթլէ էմրը թաթպիգաթընն իճրասը լիւզումը թասաիգ իսիմիշ, վէ պու եոլսա պաղը իլամաթը թէմեիզիյէ մահքիմը սալեյհիմին ըէասա օլունան թէմեիկ իսթիհալարընն սաեմը գազալի՝ պունլարընն մահալինճէ հապս իսիմէյերէք քէֆալէթէ բազգի իսիմիշ օլմալարը կիպի ճերէյան իսէն մուամէլենին մէղքիւր մասաէ հիւքմինէ մուայիր պուլունմասընան իլերի կելիպ, թէթքիգաթը թեմեիզիյէսէն հասը օլան չու նէթիճէյէ կէօրէ իսթինաֆ գարարլարընն գանունէն թէնթիգի լիւզումընա գարար վերիմիշ սիր։

—Գալաթասա Գուլէ-Գարբուսը գուրպինաէ, էսկի Ինկիլիզ գօնսօլոսխանէ վէ սապգ խաթխանէ մահալինաէ, եէնի պիր Ինկիլիզ խասթխանէսի եարբլմալ օլուպ, պուրասա պաշլաճա Ինկիլիզ թախֆէլերի գազալ օլունճագ սրբ։ Խասթխանէ ֆէնէնին էն սօն թէրգազյաթընա կէօրէ ինչա օլունմալ օլուպ, եէլեքթրիգ ղազասը, թէլեֆօն, եէլեքթրիգ չանլարը, սասանսօր վէ սարբէ վազ օլունմալ վէ իւղերինաէ սախի 140 սյագ եիւքսէքիկինաէ պիր գալէ եարբլմալ սրբ։ Պուրասան էթրաֆը մէնզարէսի սէյր օլունմագասա սրբ։ Պիր սյասան խասթխանէնին ըէսմը քիւչասը իճրա օլունճագ սրբ։

—Բազար էրթէսի կէճէսի Ըէժինին Սթանպոլ չիւպէսի ֆիրուէթ չէպէսինաէն պիր եանկրն պաշմալ իսէ սէ մուհաֆազասընա մէմուր օլան օնպաշը իլէ չավուշ եէթիշիպ գաբուլը զօրլու աշմալար վէ եանկրը սէօնպուրմիշլեր սիր։ Պիր ազ սօնրա համալ Գասրի կէլիպ 10 պէն ղրշ.ը հավի օլան պիր թօրպանը աշբրլարընը պէյան իթմիշ սիր։ Պու մէպլաղ Բէժինին Պայազիտ չիւպէսինին օ կիւնքի ռաթբէյ իսի։

—Վէրկի մուամէլաթընը հեր ռէնէ թէագիգ վէ թէֆթիշի հագգընասքի եմրէ պինաէն ումուրը Միւլքիյէ վէ մալիյէ հէյէթը թէֆթիշիյէսի բէֆգաթբյլա Պօլը վէ Քէնկբրի սանճագլարընա կէօնաէրիլէն Գասթէմունի վիլայէթի վերկի միպան պաշ քասթիպի Եունիս էֆ.յէ վերիլէն խարճրահն մէսարիֆը զարուրիյէսինէ սաեմը քիֆայէթինէ մէպնի վազիֆէի թէֆթիշիյէ իլէ մէյղալ օլարբը կիւնլերէ մախսուս օլմագ իւղրէ խարճրահան մասասա եէվմի 20 գրուշ վերիլմէսի՝ Գասթէմունի վիլայէթինաէն պա թահրիրաթ իչար օլունմասը իւղրէնէ, ճէվապէն ալընան թէկզերէ Սամիեաէ՝ թէագիգը հիսապ իչիւն վիլայէթլերճէ միւհագաթա կէօնտերիլէն մէմուրլարա խարճրահան մասասա եէվմիյէ վերիլիկինին եմալի օլմասրգը ճիհէթէ եէվմիյէ նամբյլա պիր չեյ վերիլմէսինէ մահալ կէօրիւլէմէկի Շուրաի տէվլէթ Մալիյէ սահրէսինճէ գարարլաշարբլմալ սրբ։

—Էրզրում վալիսի սթուֆ. Նազիմ պէյ հազրէթլերի՝ Բասենէր Թարիգէնին Էրզրումա պիր պուլուգ սասթ մէսաֆէսինէ գասար ազիմէթլե սերասէսը ինչա պուլունան եօլ վէ քէօբրիւլերի նազարը մուայենէսէն կէչիրմիշլեր սիր։

Վիլայէթը մէզքիւրէսէն իչար օլունանընընա կէօրէ, կէչէն հոկտ.ին 20ինճի կիւնիւ կէլէն գուհուրաթ բօթասընընն Պայազիտա վագթը մուայենինաէն 10 սասթ սօնրա վասրլ օլմասընան վէ չէհրը մէզքիւրընն 22ինճի կիւնիւ ագշամը կէլէն բասթանընա 14 սասթ թէեխիւր իթմէսինաէն ասալը միւթեասիւսաէն պու քէրրէ սախի ճէպսէն 5 Օսմ. լիրասը ալընմալ վէ թէքէրրիւրի հալինաէ չարթնամէսէ միւնասերիճէն պաղը ճէպսընն իճրասը գարարլաշարբլմալ սրբ։

—Պէթլիս [վիլայէթինաէ Սըղերդ հիւքիւմէթ գօնաղընա եբլասրբմ սիւչերէք մահալի մահքէմէի պասայէթ իճրա սախրէսինաէ պուլունան 3 քիչիսէն պիրինին վէֆաթընա վէ սիկէր իքիսինին ագաթլանմասընա սեպեպ օլասուղը Սզերդ միւթեսրբքիզընան իչար օլունբյար։

—Գրուբ ֆապրիգասը սիիէքթօրլարընան Մ. սը Պօլսս չէհրիմիզե կէմիկ սիր։ Եինէ պու ֆապրիգա միւսիրլերինաէն Մ. Մանճավկաղն իլէ մուավինի Մ. Օթօ պիր գաչ կիւնաէն պէրի Տէրսասէթաէ պուլունմագասա սրբլար։

—Պէթլիս վալիսի միւթէվէֆա հիւսնի պէյ սիլեսինէ 2417 ղ. մասլ թախսիսի հագգընասա Միւլքիյէ Թէգաիւսա Սանասրզը հէյէթինճէ գարար վերիմիշ սիր։

—Պիր միւասէթաէն պէրու չէհրիմիզաէ պուլունարագ, սիսիրեն Պէլճիգայա սասէթ իսէն Մ. Արման Բօֆար՝ Շամա սու իսալեսի վէ ելեքթրիգ իլէ միւթեհարրիք թրամվայ ինչասը իմթիյազը իչիւն չէհրիմիզե կէմիկ սիր։

—Գարասէնիզ վէ Ագասէնիզ լիմանլարը արասընասա վարար իչէթմէք իչիւն Մրսըրասա Եունան թիւճարը թարաֆընասա եէնի պիր գումրանեա թէչքիլ իսիմիշ իսի։ Մէղքիւր գումրանեանընն համը «Գարասէնիզ սէյրը սէֆայինի չիրքէթի» օլանճագ վէ Սուասանա խարթում, Սալմ, Հարկօթ չէհրիերի արասընասա եարբլմագասա օլան չքմէնարֆէր խաթթընը իքմալը ինչասընընը միւթեգրպ վարբլար իչէթմէկէ պաշլանճագ սրբ։

—Տիւն սապահան պէրու Զօրլու վէ Քէյան ճիվարընա բէք չիսասէթլի ուսէրէթաէ գար եաղմագասա իսիյ։

Բուլգարի Ֆէնէրինաէ Սիւրմէնէլի Մէհմէտ բէիսին սէֆինէսի բիւզկէարընն չիսասէթինաէն ալարա օլասրագ, Թարֆէսի սէնիզ սիւչիւլերը իսէ սէ, պուդնարասան 5 կէմիճի պայկն պիր հալսէ գուրթարբլմալարը սրբ։

—Իթալիա սէֆարէթի մայէթինէ մէմուր «Սէգիսա» վաբբը եերինէ Թային օլընան «Արքիմէսա» վաբբը տիւն Տէրսասէթ լիմանընա վիւրուա իսէրէք, Սալը բազարը աշբգլարընասա սէմիր սթմալ սրբ։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

### ՊՈՒ ԿԻՒՆ

Էօլէն վագթը նէյր օլունմալ թէլեկրաֆլար սրբ։

Վիէննա 1 դեկա.—Ճաբօնլարընն «203 մէթրօ» իսմի իլէ մասարաֆ օլան իսթիհքեամը զագթ իթմիշ օլասուգլարը, վէ օրասան Բօրթ-Արթիւր լիմանընը թօքա թուրթապիլիր օլասուղը թէեյիւս իսիյօր։

Ժէնէրալ Նօֆիճին բաբօրը կէչէն ճուսասա էրթէսի կիւնիւ պաշլամալ օլան ճէպրի հիւճումընն սալը ագշասը թաթիլ իսիլսիկինի պէյան իսիյօր։

Մուսմիւլյ Ժէնէրալ պաղը խարբեի իսթիհքեամլարընն զագթ իսիլսիկինի թէեյիս իթմէքլի պէրասլեր, հիւճումլարընն իւսիա իթթիսկի սէերեճաէ նէթիճէսէսիշ օլմամալը պուլունասաղընը, վէ լաքին եերմի կիւն իչինաէ գալէյի հեր հալսէ ալմագ նիյէթինաէ օլաբգընը իչար իթմիշ սիր։

3 գրուազէօրաէն [վէ 15 թօրբիսա կէմիսինաէն իպարէթ պուլունան պիր Ճաբօն ֆիլօսը ամիրալ Իւրիուանը գօմանասը ալթընա օլարագ, սիւն Սագեպօ լիմանընասան հարէքէթ իթմիշ սիր։

Պու ֆիլօնընն թէասրիքաթը, սուրէթը թերթիպի վէ մահալը հարէքէթի բէք խաֆի թուքբլմալ իսէսսէ, Հինա սուլարընասի Հօլանտա թագամ սասալարընա միւթեվէճճիհէն հարէքէթ իսէճէկինէ գանասաթ հասալ օլմալ սրբ։ Զիւնքի պու սասալարա կիզլի բէք չօղ մահալլեր պուլընբգ, Գալթիգ սօնանմասընընն հարէքէթընը նէգարէթ ալթընա պուլունասրմագա դայէթ միւսայիա սիր։

ԲԷԹԷՐՍԲՈՒՐԳ 30 Նոյ.— Ժէնէրալ Գուրօբաթքին ալան 30ընա Զար հազրէթլերինէ աթիսէքի թէլեկրաֆնամէյի չէքմիշ սիր,

«Պու սապահ Ռուս սասքիրի Զին-Զէն-Շէն ճիվարընա թէճավիւզ պալսասալար։ Էօլլէն վագթընա թօրարրմազ սիւյմանն մէկագիինէ գարշը դայէթ չիսասէթլի պիր սթէչ ալմագասա պուլունասրզը սրբասա, ալ-նը զէմանսա բիյասէ սագերիմիզ սէ իւլերյէ հարէքէթ իթաք։

«Պու հիւճումլարընն սօնրասան նէ նէթիճէ վերսիկինէ սահր հիչ պիր բարար վիւրուա իթմէմիշ սիր։»

ՄՈՒԴՏԷՆ 30 Նոյ.— Ամանա Բիւսին պէյանընա կէօրէ, Ճաբօն սասքերի Զուպանան սաղրու չէքիլմէքսէ օլուպ, Զին-Զէն-Շէն իլէ Մին-Մին-Թին արասընասքի մէվզբի պաշլամալարը սրբ։

Վիէննա.—30 Նոյեմ. Ավսթրիա-Մաճառիսթան իլէ Ալեմանիա արասընասա պիր Թիճարէթ մուահէսէսի ագաը զբմինասա իճրա իսիլեն միւզաքերաթը Թեսրբի իչիւն պուրայա կելմիշ օլան Ալեմանիա սախիլիլ նազբրը գօնի Բօզասավքի պու սապահ Գերլինէ ավսէթ իթմէք իւղրէ հարէքէթ իթմիշ սիր։

ԳԵՐԼԻՆ.—Բրուսիա Այան մէճլիսի՝ պու կիւն իւչիւնճի սէնէի Թեսիսիսէսի միւնասեպէթի իլէ մերասիմը մախսուսէ իճրա իթմիշ սիր։

ԱԱԽԵՆ (եախսա էքս-Լա-Շաբէ).—Պու սապահ չիսասէթլի պիր հարէքէթը արդ հիսս իսիմիշ իսէ սէ աղ սիւրմիւ սիր։

ՊԵԼԿՐԱՏ.— Մբրպիա միւթեսիլ բասիգալ ֆբրգասը՝ միւսթէգիլ բասիգալ ֆբրգասընը լաղվ իթմէք թէչեպպիւսինաէ պուլունմալ օլասուղընասան սօլայը պիր պահրանը վիւքէլա գուհուր իթմիշ սիր։

Միւթեսիլ բասիգալ ֆբրգասը ազալարընն պու ազշամ վուգուսպուլաճագ գօնֆերանսը հէյէթը վիւքէլանն մէվզբինի թային իսէճէք սիր։

Միւթեգիլ բասիգալ ֆբրգասը ազասրինասան պուլունան մէզգինիյ, սալիյէ վէ նաֆիա նազբրլարընն իսթիֆա իթաիքլերի թէէմինէն պիր սիրմիշ սիր։

## ԱԺԱՆՆ ՆԱՍԻՕՆԱԼ

ԲՕՐԹ-ԱՐԹԻՒՐ ՏԷՀՇԷԹԼԻ ՍՈՒՐԷԹՏԷ ԹՕՔԱ ԹՈՒԹՔԼՄԸԵ «ԲԷԷԷՍՎԻԹ» ԶԸՐՀԼԸՍԸ ՖԷՆԱ ՀԱԼՏԷ ԶԷՏԷԼԷՆՄԻԵ

ԲԱՐԻԶ.—1 դեկա. Բօրթ-Արթիւր լիմանը էօնիւնէ գալմալ օլան Ճաբօն հարպ կէմիլերի Բօրթ-Արթիւրի գարշու գարա ասքերի թարաֆընան վուգու պուլան սօն հիւճումա իչթիրաք իթմիշ օլուպ, եալընբգ չէհիր իչերիսինաէ բէք չօղ խասարաթ իչդա իթմիշ օլմալբգ, էն զիյատէ լիմանասա պուլունան Բուս հարպ կէմիլերինի զեաելէմիշլեր սիր։

Ճաբօն կէմիլերի՝ մերմիլերինի նէչանկեհալարընա թէմամէն խասպէթ խաէեէք միւքէմմել պիր սուրէթաէ թթմալար սրբ։ Պիր չօղ Բուս վաբբարլարը զէեելէնմիշ սիր։ Շէմաթիէ գասար էյի պիր հալսէ գալմալ օլան Բուս կէմիլերինաէն, «Բէրեսվիթ» նամ պիրինճի սընդ զբրհլարընա իքի Ճաբօն կիւլլեսի խասպէթ խաէրէք պաղը սուրէթաէ սագթլանմալ սրբ։

—«203 մէթրօ» նամը իլէ մասրուֆ թէրէ իւղերինէ այան 28ինաէ վագը օլան հիւճումարընասա, Ճաբօնլար թէբէնին էթէյինաէ պուլունան պիրինճի թագեելերինաէն էօթէյէ կէչէմէմիշլեր սիր։

Պունընա պերագեր պու խթիհքեամը չարգը ճէնալի գբմընը գագթ իսէպիմիշլեր սիր։

Մուհարեպէ էլան սեվամ իսիյօր։

ԻԹԱԼԻԱ ԲԱՐԼԱՄԷՆԹՕՍԸ

ՐՕՄԱ 1 դեկա.—Իթալիա գրալը Վիգթօր Էմմանուել հազրէթլերի՝ սիւնքի կիւն բարլամէնթալը քիչասա իթմիշ օլուպ, Իթալիանընն թալիինի պիր գաթասան թէեմին իթմիշ օլան բրէնս Հիմպէր աբ Բիէմոնթընն սօղմասընասան սօլայը ֆէվգելասա պաղթիյար պուլունարղընը պէյան իթմիշ սիր։

Պասէհու միւլարիւէյ գրալ՝ հիւքիւմէթին իչնի թագբմընընն սահվալընը իսալ հասէճէք օլան գաֆանին վէ նիզամաթընը սերհալ վէ քիմալը սիգգաթալա թէագիգ իսէճիկինի սեօյլէմիշլեր սիր։ Ֆրանսա Ճումհուրիէթի ըէսսի իլէ Ալեմանիա իմբերաթօրը հազարաթընընն գիյարէթլերինիթալիանընն եվրօբա պէօյիւք տեվլէթլերինճէ նէ սերճէճ մազհարը իհթիրամ պուլունարղընը իսգ պագթ իթթիկինի, Իթալիա ումարը մալիյէսինին գայէթ միւսայիա պիր հալսէ պուլունարղընը, Իթալիա թիճարէթինին սահի խայլիսէն խայլա թերագգը իթմէքսէ օլարղընը, վէ Իթալիանընն սուհ բօլիթիգասընընա սեվամ իսէճէկինի միւշարիւէյ գրալ հազրէթլերի իլավէթէն պէյան իթմիշլեր սիր։

ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ՍՐՊԻՍԹԱՆ

ՊԷԼԿՈՍ.— Իթալիա գրալը Վիգթօր Էմմանուել հազրէթլերի, գրալ Բէթար հազրէթլերինէ Անանանասա նշանքը իճրա իթմիշլեր սիր։

## ԲԱԹՐԻԳԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Կիլիկիա Կաթողիկոսը Ամեն. Տ. Տ. Սահակ Ս. հազրէթլերի, ճումասերթէսի կիւնիւ Տէրսասէթաէն սանիմէթ իսէճէք սիր։ Մէսաժբրի գումրանեասընն «Օրէնօք» վաբբը անճագ եէվմը մէզքիւրսէ Տէրսասէթաէն եօլա չբգճագ սրբ։

Տիւն սասա. Կիլպէնկեան Պասրիկ եֆ. իլէ Մանուկեան պիրասէրը

լեր, Ցովհաննէս եպ. Թորոսեան վէ սարէ Ս. Կաթողիկոսը գիւրաբեր էյլեմէյներ տար։

Տիւն միւլարիլէյն Ս. Կաթողիկոսա գիւրաբեթ կէտէնլեր, Տ. Գէորգ Եպիսկ.ը Նախ. պուլրլարը իքինճի բիւթպէտէն Օսմանի վէ Գուլումճեան իզլ. Գառնիկ եպ.ի էօհաբինէ թէվճիհ պուլրուլան միւթեմայիզ բիւթպէտինէն սոլայը թէպրիք էյլեմէյներ տար։

---

Խառն Ժողով տիւն ագաը իճթիմայա տավէթ օլընմըշ իսի իսէ աե, հավանքն մուխալիֆէթինէն սոլայը Կրօն. Ժողովան Տ. Գրիգորիս վէ Տ. Գաբրիել Սրբազանլար վէ Բազ. Ժողովան Եուսուֆեան վէ Տէր Ներսեսեան եպ.ներ հազարաթը պուլընարգլարընան իճթիմա վուգու պուլմամըշլարը։

---

Գուլկարիսթան վէ Շարգի Բուսվէլեան պունլան մէքթէպլէրաե թէտրիսաթլա մէյզու օլան մուալիմներին, մահալլի ժիմնազիաներնան չեհատէրնամէ ալմըշ օլմալարը լիւզումքնա տար, պունլան ագամ Գուլկարիսթան Մէտրիքի նէզարէթի թարաֆընան վերիլէն պիր գարար Ֆիլիպէաէն Բաթրիգխանէյ իլար օլընմըշ իսի։

Բաթրիգխանէնին պու պապաե Տէրսաաէք Գուլկար գարու քէթխիւալըզնա վերաիկի իլյահաթա՝ քիլիսէլեր իթթիսալնաե ալզալան մէքթէպլերին մահզա էրմէնիճէ լիսան իլե երմէնի մէզհէպնի թէտրիսի էյնա քիւլյաա օլունարզը վէ իքինճի աերեճէ թէտրիսաթ իչուն մահալլի եճենպի մէքթէպլերինէ միւրաճաաթ օլունարզը պէյան իսթիմիշ իսի։

Մէղքիւր գարու քէթխիւալըզնան վուգու պուլան միւրաճաաթլա ալընան ճէվապտա, Գուլկարիսթան մէտրիքի նազրընդն պու սէնէ իչուն տախի չմահքի մուալիմներին աեմամը մէմուրիյէթլերինէ միւտաաե իթթիկի վէ պու միւտաաէնին գաթի օլմասը իչար իսթիմիշ տար։

Իշու թէպլիգաթ հագգընտա Գուլկարիսթան վէ Շարգի Բուսվէլի աե պուլընան մէքթէպլեր իտարէսինէ մալիմաթ վերիլիգ, պու պապաե քէնտի մալիմաթլարը սորըլճագ վէ պատէհու օ մէտլաե Գուլկար մէտրիքի նէզարէթինէ լազըմ կէլէն եռազլաճագ տար։

Ալընան մալիմաթա կէօրէ, պու մէտէլէ՝ Գուլկարիսթանտա պուլընան վէ ժիմնազիան չզգմըշ օլան տեօրթ երմէնի մուալիմներին, մէմուրիյէթ պուլմագ իչուն վուգու պուլան միւրաճաաթլարը իւղերինէ մէյանտա չզգմըշ տար։

---

Կիրիտաէն պու ատէտա Բաթրիգխանէյե եազըլան պիր մէքթուպտա, Տ. Աւետիս քահանանընդն ազիմէթինէն պէրու մահալլի քիլիսէ վէ մէքթէպլերին իտարէսիզ գալարզը վէ ախիրէն Հանիատա վէճաթ իտէն Գրիգոր եպ. Ճերմակլեր, Ցովհաննէս եպ. Թորոսեան վէ սարէ Ս. Կաթողիկոսը գիւրաբեր էյլեմէյներ տար։

Տիւն միւլարիլէյն Ս. Կաթողիկոսա գիւրաբեթ կէտէնլեր, Տ. Գէորգ Եպիսկ.ը Նախ. պուլրլարը իքինճի բիւթպէտէն Օսմանի վէ Գուլումճեան իզլ. Գառնիկ եպ.ի էօհաբինէ թէվճիհ պուլրուլան միւթեմայիզ բիւթպէտինէն սոլայը թէպրիք էյլեմէյներ տար։

---

Ամերիկա Առաջնորդ վէքիլի Տ. Արսէն Վ. Վեհունի, Գաֆֆանեան Գոլոս Վ.ին Հայ եկեղեցիյէ տախիլ օլարզընը պիլտիրմէքլե, Բաթրիգխանէաէն մումտիւլյհ վարդապետ հագգընտա վերիլէն մալիմաթը Ս. Կաթողիկոսա իլար էյլեմիկնի աե իլավէ իթմիշ տար։

---

Հապէշիստանդն ճիպուտի չեհրինտե պուլընան եհալինին ումուրը բուհանիյէսինի իտարէ իթմէք իչուն կէօնտէրիլէն Տ. Մկրտիչ քահանայ Զէյնտեան ախիրէն Իսքէնտերիյէյե միվասէլէթ իտերէք, Բաթրիգ Սրբազան հաղրէթլերինին թավսիյէսինի ատատ. Գոլոս բաշա հաղրէթլերինե թագտիմ իթմիշ վէ հիւսնի գոպուլե մագսատ օլմուշ տար։

---

Էվրօպատա պէօյիւք պիր բաղպէթ գազանմըշ օլան մէշհուր Վիոլոնիսթ Նիւտենեան եպ.ին կելեճէկ դեկտ. 4աե Պեյօղլնատա Իւնիօն Ֆրանսէզ ատլոնընատա պիր գոնսէր վերէճէկինի եազմըշ իսի։ Մուսիկիյհ, մէշհուր վիոլոնսելիսթ Ալիքսանեան Տիրան պէյտէն սոնրա էվրօպատա էն մէշհուր վիոլոնիսթլեր միյանընատա վէ մուսիգիյէ ալանպիր էհալի հուզուրընատա թերէնիւմաթ իճրա իտերէք թագտիր օլընան պիր արթիսթ տար։

Ֆէման իւղերինատ թերէնիւմաթ իճրասը իչուն եալընըզ սէնատաթ ալնա օլմագ քիֆի օլմայըզ, պունդն իչուն խըզլի պիր իսթիատատա մալիք օլմագ իգթիզա իտեր քի, իշթե կիւաենեան եպ.ին պու իգթիատը էվրօպատա թագտիր օլընմըշ վէ Տերսատաէթ թերթիպ իսէճէկի գոնդերտէն սոնրա անլայընճաղը չիւդէսիզ տիր։ Գինաենեալյհ՝ պէօյլե միւգթէտիր սենատաթ սահիպի պիր արթիսթի թեյվիգ իթմէք իչուն թերթիպ օլունան գոնդերին պէօյիւք պիր բաղպէթ մագսատ օլմասը արզու օլունըր։

---

## ԳԱԼՖԱՍԵԱՆ ՈՐԲԱՆՈՑԸՆ ՍԷՆԷՐԻ ՏԷՎՐԻՑԷՅԻ ԹԷԷՍԻՍԻ

Ի գիտութիւն բարեպաշտ ուխտաւորներու՝ կը ծանուցուի թէ յառաջիկայ կիրակի, Նոյեմ. 21, Գալֆասեան ազգ. աղջկանց Որբանոցին հաստատութեան 39դ. տարեդարձին առթիւ, Ամեն. Տ. Տ. Մաղաքիա Ս. Պատրիարք Հայրը հրաւիրուած է Ս. Պատարագ մատուցանելու գիւղիս Ս. Սարգիսեան եկեղեցին։ Յետ Ս. Պատարագին Ն. Սրբազնութեան հանդիսապետութեամբ, հիմնադիր Սրբուհի մայրապետին և համայն բարերարներուն լիշատակին համար պաղատանք պիտի կատարուի։

Ապա ընդ նախագահութեամբ Նորին Բարձր Սրբազնութեան՝ ժամը 8ին վերաշինուած Որբանոցին մէջ, ըստ սովորութեան, հոգեհանգիստ, աղօթք եւ մաղթանքներ պիտի կատարուին։

Մայր Գալֆ. Աղջկ. Որբանոցին
ԳՐԻՍՏԻՆԷ ՄԵՐԳ. Դ. ՓԱՓԱԶԵԱՆ
1904 Նոյ. 17, Խոզիւղ

Ծանօթ.— Ոսկեզիւրի չգենաւորները ի դիւրութիւն ուխտաւորներուն, նոյն կիրակի օրն առաւօտեան ուղղակի Խոզիւղ պիտի հանդիպին։

---

## Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Օր. Վահանայ Արբանեանի ընդ կարգաց եպ. Տիւրիգեանի ամուսնութեան առթիւ, փոխան ծաղկեփունջի հանուելու նուիրատուութիւններն եղած են հիւանդանոցիս. — Տէր եւ Տիկին Սիմոն եպ. Մելքոնեան, Գէորգ եպ. Այնաճեան 108ական ղրուշ։

* * *

Հանգուցեալ Տիկին Աղաւնի ձեւահրեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի մէկ Օսմ. ոսկի նուիրած են հիւանդանոցին Տէր և Տիկին Յարութիւն եպ. Մասալեան ի Սեւանիք։

* * *

Հանգուցեալ Տիկին Թագուհի Բիւրքհիմանլեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի 95 ղ. նուիրած է հիւանդանոցիս այրի Տիկին Ց. Տիվիթեան։ (Կնիք)

17 Նոյ. 1904

# ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Շատրա Պահրիւ Նիզամ ատրէսի պաշ քէթիպ մուավինի սատա. Բիֆաթ եպ.ու՝ Թէքիրտեն բիւթպէտ Ուլեա ազնիքը սահիսի Թէվճիհ։

Մէքթեպը Միւլքիէի Շահանէ մէհզունլարընան Հիւսէյին պէյ, Պաղլ Ալի Իսթիյարե Օսման մուավինլիէնէ Թալին պուրուլմըշ տար։

# ՆԻՃԱՆ

Եքսէմաթը հասէնէի սատագթքեսրանե վէ բէվիրթմէնանէսինէ մէպնի, Բուսվելի վիլայէթը Շահանէսի միւֆէթիւէի տէվլ։ Հիւսէյին Հիլմի բաշա հաղրէթլերինէ Մուրատա Օսմանի, Գելիպոլու միւթեսարրֆը սատա. Ապարել Ղանի բաշա հաղրէթլերինէ 1նճի Մէհմէտ,

Տէրգօ վէ հիվարընդն մուհաֆազասընա մէմուր միւֆրեզնէի սաքերիյէ գոմանանը պինպաշը ռիֆ. Զիյա պէյ՝ Զինճի ռիւթպէտէն Մեհմատ Նիշանը գիւշանլարը իհսան պուլրուլմըշ տար։

# ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱՐՕՆ ԼՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

## ԿԷՃԷՐԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

ԼՕՆՏՐԱ 30 Նոյ.— Թօքիօատան չէքիլէն պիր Թէլեկրոֆնամէտ Ճարօնլարընդն Բօրթ-Արթիւր չէհրինե հաքիմ օլան պիր Թէրէյի իչղալ իթթիքլերի, վէ եէնիճէն տահա չիտաէթլի պիր հիւճում հաղրլամագտա օլուգլարը պէյան իսթիմիշ տար։

Բարիզ.— Բէթէրսպուրկատան իշար օլունարզընա կէօրէ, Ռուս օրտուսընդն սոլ ճէնահընը չէվիրմէք իւզրէ վուգու պուլան Թէչէպպիւս հէնուզ պիր նէթիճէ վերմէմիշ տար։

Ռուսիա իմբերաթօրը Թարաֆընատան իստար օլունան պիր պէյանանամէ ահգեամընա կէօրէ, ամիրալ Ալեքսիէֆ պաշ գոմանանլըգատան ինֆիսալ իսթլահկի վէ խըզմէթլերինէ միւքեաֆաթէն քէնտիսինէ իւս չիւնճի բիւթպէտէն «Մէն-Ժօրժ» նիշանը վերիլմէկի կիպի, քէնտիսինէ պէյանը մէմնունիյէթ իսթլահկի Բէթէրսպուրկատան պիլտիրիլիյօր։ (եանկի հավատս)

—Պալթիգ ասնանմասընդն պիրինճի գըսմընը Թէչքիլ իտէն կէմիլեր Մալագա պոզաղընատան կէչմէքտէ տար։ (Ռուս հավատս դարիգ կէօրիւնէյօր։ չիւնքի ռուս պիրինճի գըսմ ամիրալ Ռոճէսթվէնսքիին գոմանատասը ալթընտա պուլունան ղըրհլալրատան իպատրէթ օլուպ, տահա անճագ պիր այ սոնրա ռուս պոզաղատան կէչէպիլիր։)

* * *

## ՃԱՐՕՆ ՕՐՏՈՒՄԸՆԸՆ ՆԻԶԱՄԸ ՀԱՐՕՂ

Բէթէրսպուրկատան իշար օլունարզընա կէօրէ, Նէմիրովիչ Ցանչենգօնդն Ռուս երգտանը հաղպիչէսինին իսթիխպարաթ չիւպէսինատ ալարզընը, Գուրոքի օրուսը՝ խատտա ֆըրգատարյա, 1ինճի, 2ինճի վէ 12ինճի մուվազզաֆ ֆըրգալարըյա Ցինճի իճթիսաթ ֆըրգասընատան միւթեչեքքիլ է։ Նոյ. օրուսը՝ 9ընճը, 10ընճը, 11ինճի մուվազզաֆ ֆըրգալարըյա 11ինճի իճթիսաթ ֆըրգասընատան վէ պիր սիւվարի լիմասընատան թեչեքքիլ իթմէքտէ տար։ Օգաւ օրուսը՝ 3ինճի, 4ինճի վէ 6ընճը ֆըրգալարը պիր սիւվարի լիմասընատան միւթեչեքքիլ տար։

Իճթիսաթլարը չիմարիլ գատտար 100աե 46ը վէ բեաիճ գրբատաթընդն տա 100աե 20սի սիւահ տալթընատալընմըշ տար։ Ճարօն էսիրլերի չիմարիքի օրտուսընդն 100աե 31ի էճրատաը մուավազզաֆէ իւլե 100աե 32սի իճթիյաթ վէ 36ը բեաիճ գրբատաթընատան միւրեքքեպ օլուսղընը վէ 101ինճի խատտա պուլունարզընը սեօյլեյօրլար։

* * *

## ԻՆՐԷՈՒՏԱ ՃԱՐՕՆԼԱՐԸՆ ԹԷՏԳԻՐԼԷՐԻ

Բէթէրսպուրկատան վերիլէն մալիմաթա նազարէն, «Վիրշէվիա Վիե Տօօսթի» կազէթասընդն Մուգաեն մուխպիրի Ինքեսատան կէլէն պիր Զին տիրլօմաթլյա միւլագաթ իթմիշ տար։ Մուսիալէյհին իֆատէսինէ կէօրէ, Ճարօնլար Ինքեուլը իշղալ իթթիքատն սոնրա, մէկզը գոմանատանը Զին Թիճճարլարընը նէկտինէ ճէլալ իտերէք։ Թէքմիկ երզագրն նէ՞ ֆիյթլա սաթըլճաղընը անլէրե սեօյլեմիշ տիր։ Ասքերլերին էլինէ աե իչերիսինատ գուրօնլարը հավի պիրեր ուճճընդ ատէքթեր վերիլմիշ պու տէքթերաե ֆիյաթ թարիֆատը տախի եազընը իմիշ։

Իշղու ատէքթերիր բարա վազիֆէսինի կէօրիւրլեր իմիշ, ֆագաթ Ճարօնլարընը պու Թէտարիրինատն Զինլիլեր մէմնուն օլմամագլա օրտատան չզգմայա պայլամըշլար տար։ Գունդն իւզերինէ հիճրէթ իտէն Զինլիլերին իւզերլերինին Թէմամէն արտալընըրլմասը իչուն էմր վերիլմիշ տիր, չիւնքի Ճարօնլար՝ հիչ պիր քիմսէնին իւզերինատ նազգա օլարագ 80 սոլարատան գիյատ բարա պուլընմամասընը էմր իթմիշ, վէ եալընզ Ճարօն էվրագը նագտիլեսինատն իսթէնիլտիկի գատարընդն Թալընմասընա միւսատատ իթմիշլեր տիր։

Ճարօնլար գօյուն իչուն պիր, մէվալի իչուն ատ 2 սոլար վերկի վագ իթմիշլեր տիր։ Զինլիլեր պու Թէտարիրինատ ատ մէմնուն օլմայարագ գատապար քեսմիլեն տիւքքանլարընը գարամըշլար եալընզ պիր Թարաֆ մանթըգատա գատապ տիւքքանլարը սալմըշլր։ Ճարօնլար պէյնէկեալի սիւրիւլեն բարայը ֆեվգէլատա պիր չիտատթիլ գոնթրոլ իսթիյորլար։ Եկեր պիր Զինլինին իւզերինատ Թէք պիր Ռուս սիքքեսի պիլէ պուլընանագ օլուրսա, մէրգուսմընդն մալ վէ միւլքի միւատաերէ օլուսնդպ քենտիսի ատ մահգուսլարատ մահսուս օլան խըզմէթլերէ մահգում իսթիյօր։

Անճագ պու հավատիսի վերէն պիր Ռուս կազէթասը օլուղը իչուն իհթիմալա գատալ իտիրմէլի։

* * *

## ՃԱՐՕՆԻԱ ՎԷ ԱԼԷՄԱՆԻԱ ԹԻՃԱՐԷԹԼԷՐԻ ՊԻՐ ԱԼԷՄԱՆԸՆ ՄԷՏԹՈՒՊԸ

Ալեմանիա բոլթիգասընդն Զին մէսէլէլերինատ նէ գատար նուֆուզլը օլարզընը սեօյլեմէք լիզգմըզդ տար։ Էվրօպա տեվլէթլերի իչինատ իլք էվվել Զինատն արտալ ալան Ալեմանիա օլաս։ Ֆիլագի Ռուսլար Բօրթ-Արթիւրե, վէ Ինկիլիզլերատ Վայ-Հայ-Վայե կիթմէգատն, Ալեմանլար Ֆիատու-Զեու լիմանը իշղալ իթթիրեր։

Պիր գաչ կիւն էվվել, Ալեման միւթէմէլեքաթ ճէմիյէթինատ ասգատան պիրի Ալեմանիա իւլե Ճարօնինանդն Զինատքի մէնֆաաթլարը պիրիպիրինէ զրատ օլարզը սեօյլեմիշ իսի։ Գիրատ, օ միւնասէպէթլե տեմիշ խոսք քի, ֆիյհագիգա Ալեմանիա Զինատ եէնի իմթիազատ եէնի արտալ ալմագ նիյէթինատ, հալասքի Ճարօնիա տա Զինին թեմամյէթը միւլքիյէսինի մուհաֆազայա թարաֆտար պուլընարզը իչուն, պու զրատիյէթ թագիր կէօրիւնիր։

Պու ատէքեր, մումտիլէյհ ագատան բէք գիրատ մուգթեսիր Մունքեհայի Շարգատագի Քեհրիւպէյերի վէ սէյահաթլարը իւլե ֆեվգէլատա պիր չեհրէթ ալարագ նիհէ սուսմուր քենտիսինէ պէնզէյօրլար (.)։

Ինքե, մեհելա սէպ, Մարսել, հալլուզլազա օնդն արգասալարընան պիրիսինէ։ Հաթթա պու խաուսատա օնդնա ռեգատէթ իտէրսինէ։ Պիրտաերին Ռօպերթ օլմասա իսի չիմարիլ գատար բեաերինատն գալան միրասընատն նէ գալանագ իսի։

Պունդնա պերտպեր պու միրաս օլարգճա մեհամ իսի, եէնի գատար սիւեեի պեսլեյեպիլիր իսի (.)։ Եվվէ՛թ, խաթիգպալը բեգ բարլագ կէօրիւնիյօր չիւնքի վալիանիգէն ատ ճէհիմ պիր սերվէթի վար տար։ Սիպի ֆեվգելատ սեվէր, սիզե պիր չեյ բեատ իսեմեզ, լանքին պու պահթիյարլըգ սեպեպ օլապիլիր մի քի մալանօնլարը պեհուատ սարֆ իտեսինիզ։

Հէր նէ իսե, պէն պու տահատ սիզե սիլեագ սերսի վերմէմէլիյիմ, չիւնքի պուրատա նիհէ սիւեագալարգլարը վանգատա կելմիշ, վէ հալեա տա կելիյօր... Վալանթօնատ պահա իսելիմ... բեգ չօգ հալալարգլարատա, չարգանլարգլարատա պուլընմըշ իսե ատ, զանն իթմէմ քի սիզն կիպի քիլիսեսէն հեռուզ չգզմըշ պիր կելինի գալարմըշ օլասն։

Մեզ օ կէնճ մահալատգը բեգ մի սեվյօր իսթինիզ...։

Սեվմէյ օլալամ օլմալամ. Պէն ոնդն կիսելիկինի հայրեթ չալան պուլայր իսի, վէ լանքին, ե՛ն զիյատ, պէնիմ ալդ Թեքլիֆլերիմէ գարալը սոնագ սոնագ հեվապլար վերմիշ օլուսղընատն սոլայը եիւրեկիմատ իսթիգամ պէսլիմիշ իսի։

—Շու հալատ գալը գալըմանդզ քիպերլիկինիզ սոգունմըշ օլմասընատն իլերի կելմէյ, սեյի՛ մի...։ Լանքին սիզ պիլիրսինիզ քի պէօյլե պիր սուլդաս բեգ չէրքին, սիզե սալա եազըմայան բե՛գ ֆենա պիր սուլդաս սար (.)։

—Ինսան քենտի սուլդալարընընդն սահիպի՞ մի տիր։

—Հէր նէ իսե, կելելիմ. չու հալատ, պիլարե գալը պիր գալը գաքեատե նասըլ հապտ իսերլերսե օ նեմլագ եվ իլերիսինատ գարասընդզ, սեյի՛ մի։ Ռուվիլ պու սեօզունատն սոնրա եէմկիկնի սեվատ իթաթ։ Տիկեր սավեֆիսիլեր ատ չամբանեա իլիյօրլար իսի։

—Զօգ կելմէսէն սոգթար Գերինիսն Մարսելէ պիր ազ ալա իթմէգ իսթինիկինատ,

—Մահգալսընդզ սահմա Թրամպելիսատ մի պուլունալյար, սիզ սալա իթթի։

—Տահա։

(Յեվամի)

)(22)(

# ԺԱՆ ՏԷ ՊԻՐԻՆ ՏԻՒՅԻՒՆԻ

ՄԻՒԼԼԻՅԻ ՄԻՒԹԷՐՃԻՄԻ

## ՇԱՐԼ ՄԷՐՈՒԼԷԼ Ա. Տ. Մ.

Տօգթ. Գերինեան սա մավի կէօզլէրի իլե Մարսէլէ պազարագ,

—Բօրթաւգալ չիկէճէի մամազէլին իսմի՞ մի տիր պա, սեյու օրտաս։

—Եվվէթ։

—Նէ՞ կիւզել սե իսմ...

—Տեյի՛ մի։

—Ֆեվգելատ կիւզել։

—Լանքին օնու Թալբյան գատար կիւզել սեյիս։

—Կի՞նե մի։

—Երիմի եազլարընատ։

—Սարբ մը, եսմէ՞ր մի։

—Սարբ, զայէթ նատիր պիր բէնկատ, սալլարը զայէթ լաթիֆ վէ քիպար, Թէնի կէօզ գամալարբր սերեճէսինատ պեյազ։

—Գօյու ուզո՞ւն մը։

—Բեռֆի տերեճէսէ, չօգ սեյիլ։

—Ե՞ս կէօզլերի նէ՞ ռէնկ կատ։

—Մավի զիմրիւս։

—Ճանը՞մ (.)

—Խաթր ու խէյլատան կէչմէզ պիր մաթլուգ, Տօգթօր։ Ռուվիլե օրտաս նեզ...

Ռուվիլ՝ եէմէկինէ վէ չամբանեասընա տալմըշ օլասուղընատն, Մարսել ելինի Ռուվիլին օմասը իւղերինէ գօյարագ, սիւվալինի Թէքբար իթմէկէ մէճպուր օլաս։

Ռուվիլ սե,

—Խայլատան կէչմէզ օլան քիմ տիր, սեռիկինատ, Տեպօրա սա,

—Հէյլեն, սեյի՛ մի։

—Եվվէթ, եվվէթ (.) օրտատաքի սըմատազել։

Պու խաթիրա՝ Ռուվիլին ֆիքրինի ուլանարբրը, օ պիլարե գեզլը գալըբելարզը մենդարեսինի կէօզու էօնինէ կէթիրաթ, վէ չիտաէթլի պիր սե՞ իլե։

—Ելպէթթե, չիւպկե հօգ սբր քի օ սբմատազել զայէթ կիւզել պիր զեզ տար։ Լանքին զավալընընդն պէօյլե օլմասը՝ պիր բուսուլա սիւլէրիրկիպ սե, պայլնա պիր եօրթիս կէչերիլերեք սատեթա պիր եչեա խմիշ կիպի սարիլագ պիր օթամանլի գօնմասընատ վէ օրմանլար արասընատն գալբերելմասընա սեպեպ օլապիլիր մի իսի։

Լանքին պէօյլե խաթեսին սէն, քիւչիւք (.) պունը արզու իթթի, օղլում, վէ պէն սե էբեւիճէ պուսալա օլասմ քի սէնի զօմմասամ...

Պու ատատ Ռուվիլ սիրսկինի էօնիսնաեքի մասալա սալանարարագ,

—Թեչեքքիւր իսերիմ (.) սեսի վիգոնը։

Մարսել Տեպօրա սէօզիւնե սեվամ իսիյօր իսի,

—... Էթրաֆը սու իլե... հասասզդ հավուզլար վէ գամբլար իլե չեվրիմիշ ուֆանզդ պիր Թեբե իւղերինէ սիքիմիշ պիր եվ իլե։

Հաթթա եասպանի եօրսեքլերի սե ֆ գատար չօգ սբր քի, սզոթթա սալնասա պունլարընը Թագրմ Թագրմ ուլուշլարը կիսնեյին զիյասընը պիլե սիյահլանասընը լոր...

—Շու հալատ բեգ չէրքին պիր հեր, սեսի Գերինեսն։

—Լանքին խայր... պիլասիս բե՛գ լաթիֆ սիր։

—Օրտաս ինսանընն հանը սբզելա սբզելա եօլմեսի վէ հա սբթմասան Թիթրեմեսի իչեսա խաեբ...։

—Ասլա։

—Եօյլե հա, սեվամ իթաթ սոգթեօր, հէմատ նե՞ սբթմա (.) սբթմալարընն ե՞ն չիրքինի, պաթագլեգլար սբթմանը, սահմի սուրեթլե օրտաս հերեւեյինի պուլունան պիր սբթմա...։

—Խաթա (.)։

—Հէր հալատ։ սիլեօնանեն, նիշանլասընատն հեպտրեն սարալմըշ պիր կեճե գեզ իչուն եալիբրեճեգ սերեճեճատ Թեկիքեսլի օլամգ իչեսա իսերս (.)։

—Լանքին սոգթեօր՝ պեն սիզե սեմ՝յորբմ մը քի սալանպյորսընը։ Պիսալ եէրնի սե չենեսինե։

—Սեյլե պագալըմ, սեսի Մարսելե, չիմի իլ նէ՞ մերգեպտե սիր... Պեն սայմա սասթլարբմա Թարաֆտարբմ, չեյթան եֆգեսարբնա մալիգ օլալար պիլե... Պեն սիզե Թրամպելեյ մեվզիսնե գատար արպաճբլբզ իթթի...

—Թրամպելեյ նե՞ սիր, սորաս Տօգթօր։

—Ղայզ օլմաս պիր գեօյե, Սելոնատատ բեգ ուզագ սեյիլ։

—Սիզքի՞ն մի սիր։

—Նե՞ սիմեգ սիր. սեսի Մարսել։

—Պեն սիզին օլասուղընընը գիսմեյոր իսի։

—Եվվէթ, սոզբասը հագգը իլե, չիւնքի պեն հեպսուզ բեգ ազ եվվել պա սրազիյե մալիգ օլասմ... Եվվէթ (.) եենի մալ, պերեգեթսիզ սեյիլ սիր։ Պիր սասթատն... Վալանթենեն սաթքն սալան պիր սրազի։

—Գոնթատն մգ։

—Եվվէթ։ էն սան գալան սրազիսի պա սի՞ իսի, բեսերատն գալմա միրասընդն սան բարլասզ... Գարբլբզնա գիմ չեգտա, օնա սաթմազա հաղբը իսի... Պեն սե օրտաս պուլընաբզդմա...

—Պեօյիւգ մի սիր...

—Եվվէթ, օլասուգնա պեօյիւգ, լանքին պիր մանկբր պիլե հասբլսթ կեթիրմեզ... Եարբմ չեպլագ պիր թասալա, օրմանեգալար, գեսնեգ վէ Լ՝ Վ՝օվ կիպի հբլբզ սգանլար...

—Խաթր սա խէյլատան կէչմեզ պիր մաթլուգ, Տօգթօր։ Ռուվիլե օրտաս նեզ...

Ռուվիլ՝ եէմէկինէ վէ չամբանեասընա տալմըշ օլասուղընատն, Մարսել ելինի Ռուվիլին օմասը իւղերինէ գօյարագ, սիւվալինի Թէքբար իթմէկէ մէճպուր օլաս։

Ռուվիլ սե,

—Խայլատան կէչմեզ օլան քիմ տիր, սեռիկինատ, Տեպօրա սա,

—Հէյլեն, սեյի՛ մի։

—Եվվէթ, եվվէթ (.) օրտատաքի սըմատազել։

Պու խաթիրա՝ Ռուվիլին ֆիքրինի ուլանարբրը, օ պիլարե գեզլը գալըբելարզը մենդարեսինի կէօզու էօնինէ կէթիրաթ, վէ չիտաէթլի պիր սե՞ իլե։

—Ելպէթթե, չիւպկե հօգ սբր քի օ սբմատազել զայէթ կիւզել պիր զեզ տար։ Լանքին զավալընընդն պէօյլե օլմասը՝ պիր բուսուլա սիւլէրիրկիպ սե, պայլնա պիր եօրթիս կէչերիլերեք սատեթա պիր եչեա խմիշ կիպի սարիլագ պիր օթամանլի գօնմասընատ վէ օրմանլար արասընատն գալբերելմասընա սեպեպ օլապիլիր մի իսի։

Լանքին պէօյլե խաթեսին սէն, քիւչիւք (.) պունը արզու իթթի, օղլում, վէ պէն սե էբեւիճէ պուսալա օլասմ քի սէնի զօմմասամ...

Պու ատատ Ռուվիլ սիրսկինի էօնիսնաեքի մասալա սալանարարագ,

—Թեչեքքիւր իսերիմ (.) սեսի վիգոնը։

Մարսել Տեպօրա սէօզիւնե սեվամ իսիյօր իսի,

—... Էթրաֆը սու իլե... հասասզդ հավուզլար վէ գամբլար իլե չեվրիմիշ ուֆանզդ պիր Թեբե իւղերինէ սիքիմիշ պիր եվ իլե։

Հաթթա եասպանի եօրսեքլերի սե ֆ գատար չօգ սբր քի, սզոթթա սալնասա պունլարընը Թագրմ Թագրմ ուլուշլարը կիսնեյին զիյասընը պիլե սիյահլանասընը լոր...

—Շու հալատ բեգ չէրքին պիր հեր, սեսի Գերինեսն։

—Լանքին խայր... պիլասիս բե՛գ լաթիֆ սիր։

—Օրտաս ինսանընն հանը սբզելա սբզելա եօլմեսի վէ հա սբթմասան Թիթրեմեսի իչեսա խաեբ...։

—Ասլա։

—Եօյլե հա, սեվամ իթաթ սոգթեօր, հէմատ նե՞ սբթմա (.) սբթմալարընն ե՞ն չիրքինի, պաթագլեգլար սբթմանը, սահմի սուրեթլե օրտաս հերեւեյինի պուլունան պիր սբթմա...։

—Խաթա (.)։

—Հէր հալատ։ սիլեօնանեն, նիշանլասընատն հեպտրեն սարալմըշ պիր կեճե գեզ իչուն եալիբրեճեգ սերեճեճատ Թեկիքեսլի օլամգ իչեսա իսերս (.)։

—Լանքին սոգթեօր՝ պեն սիզե սեմ՝յորբմ մը քի սալանպյորսընը։ Պիսալ եէրնի սե չենեսինե։

—Սեյլե պագալըմ, սեսի Մարսելե, չիմի իլ նէ՞ մերգեպտե սիր... Պեն սայմա սասթլարբմա Թարաֆտարբմ, չեյթան եֆգեսարբնա մալիգ օլասար պիլե... Պեն սիզե Թրամպելեյ մեվզիսնե գատար արպաճբլբզ իթթի...

—Թրամպելեյ նե՞ սիր, սորաս Տօգթօր։

—Ղայզ օլմաս պիր գեօյե, Սելոնատատ բեգ ուզագ սեյիլ։

—Սիզքի՞ն մի սիր։

—Նե՞ սիմեգ սիր. սեսի Մարսել։

—Պեն սիզին օլասուղընընը գիսմեյոր իսի։

—Եվվէթ, սոզբասը հագգը իլե, չիւնքի պեն հեպսուզ բեգ ազ եվվել պա սրազիյե մալիգ օլասմ... Եվվէթ (.) եենի մալ, պերեգեթսիզ սեյիլ սիր։ Պիր սասթատն... Վալանթենեն սաթքն սալան պիր սրազի։

—Գոնթատն մգ։

—Եվվէթ։ էն սան գալան սրազիսի պա սի՞ իսի, բեսերատն գալմա միրասընդն սան բարլասզ... Գարբլբզնա գիմ չեգտա, օնա սաթմազա հաղբը իսի... Պեն սե օրտաս պուլընաբզդմա...

—Պեօյիւգ մի սիր...

—Եվվէթ, օլասուգնա պեօյիւգ, լանքին պիր մանկբր պիլե հասբլսթ կեթիրմեզ... Եարբմ չեպլագ պիր թասալա, օրմանեգալար, գեսնեգ վէ Լ՝ Վ՝օվ կիպի հբլբզ սգանլար...

—Խաթր սա խէյլատան կէչմեզ պիր մաթլուգ, Տօգթօր։ Ռուվիլե օրտաս նեզ...

Ռուվիլ՝ եէմէկինէ վէ չամբանեասընա տալմըշ օլասուղընատն, Մարսել ելինի Ռուվիլին օմասը իւղերինէ գօյարագ, սիւվալինի Թէքբար իթմէկէ մէճպուր օլաս։

Ռուվիլ սե,

—Խայլատան կէչմեզ օլան քիմ տիր, սեռիկինատ, Տեպօրա սա,

—Հէյլեն, սեյի՛ մի։

—Եվվէթ, եվվէթ (.) օրտատաքի սըմատազել։

Պու խաթիրա՝ Ռուվիլին ֆիքրինի ուլանարբրը, օ պիլարե գեզլը գալըբելարզը մենդարեսինի կէօզու էօնինէ կէթիրաթ, վէ չիտաէթլի պիր սե՞ իլե։

—Ելպէթթե, չիւպկե հօգ սբր քի օ սբմատազել զայէթ կիւզել պիր զեզ տար։ Լանքին զավալընընդն պէօյլե օլմասը՝ պիր բուսուլա սիւլէրիրկիպ սե, պայլնա պիր եօրթիս կէչերիլերեք սատեթա պիր եչեա խմիշ կիպի սարիլագ պիր օթամանլի գօնմասընատ վէ օրմանլար արասընատն գալբերելմասընա սեպեպ օլապիլիր մի իսի։

Լանքին պէօյլե խաթեսին սէն, քիւչիւք (.) պունը արզու իթթի, օղլում, վէ պէն սե էբեւիճէ պուսալա օլասմ քի սէնի զօմմասամ...

Պու ատատ Ռուվիլ սիրսկինի էօնիսնաեքի մասալա սալանարարագ,

—Թեչեքքիւր իսերիմ (.) սեսի վիգոնը։

Մարսել Տեպօրա սէօզիւնե սեվամ իսիյօր իսի,

—... Էթրաֆը սու իլե... հասասզդ հավուզլար վէ գամբլար իլե չեվրիմիշ ուֆանզդ պիր Թեբե իւղերինէ սիքիմիշ պիր եվ իլե։

Հաթթա եասպանի եօրսեքլերի սե ֆ գատար չօգ սբր քի, սզոթթա սալնասա պունլարընը Թագրմ Թագրմ ուլուշլարը կիսնեյին զիյասընը պիլե սիյահլանասընը լոր...

—Շու հալատ բեգ չէրքին պիր հեր, սեսի Գերինեսն։

—Լանքին խայր... պիլասիս բե՛գ լաթիֆ սիր։

—Օրտաս ինսանընն հանը սբզելա սբզելա եօլմեսի վէ հա սբթմասան Թիթրեմեսի իչեսա խաեբ...։

—Ասլա։

—Եօյլե հա, սեվամ իթաթ սոգթեօր, հէմատ նե՞ սբթմա (.) սբթմալարընն ե՞ն չիրքինի, պաթագլեգլար սբթմանը, սահմի սուրեթլե օրտաս հերեւեյինի պուլունան պիր սբթմա...։

—Խաթա (.)։

—Հէր հալատ։ սիլեօնանեն, նիշանլասընատն հեպտրեն սարալմըշ պիր կեճե գեզ իչուն եալիբրեճեգ սերեճեճատ Թեկիքեսլի օլամգ իչեսա իսերս (.)։

—Լանքին սոգթեօր՝ պեն սիզե սեմ՝յորբմ մը քի սալանպյորսընը։ Պիսալ եէրնի սե չենեսինե։

# ԼԻՈՆԻ ՀԱՅԵՐԸ

«Լիոնի հայերը» գրքի հեղինակ Գ. Գալֆայանը

Գ. Գալֆայանը ծնվել է 1898թ. Լիոնում։ Ավարտել է Լիոնի Համալսարանի իրավաբանական ֆակուլտետը։ Հանրային գործունեություն է ծավալել 1920-ական թվականներից։ Եղել է Լիոնի Հայ ուսանողների միության նախագահ։ Հրատարակել է «Լիոնի հայերը» գիրքը։ Գրել է նաև հոդվածներ ֆրանսերեն հանդեսներում։ Մահացել է 1960 թվականին։

Գալֆայանը գրում է. «Լիոնի հայերի մեծ մասը գաղթականներ են Օսմանյան կայսրության տարբեր գավառներից։ Նրանց մեծ մասը գյուղացիներ են, որոնք ստիպված են եղել լքել հայրենի գյուղերը, ապրելով ոչ մի հարկադրանք չունեցող Թուրքիայում։ Նրանց մեծ մասը գաղթել է Ֆրանսիա՝ հիմնականում Մարսել նավահանգիստ։ Նրանցից ոմանք հաստատվել են Սենտ Էթիեն, Ալես, Սենտ Շամոն, Ֆուրվիեր, Լիոն։ Լիոնի հայերի մեծ մասը աշխատում է գործարաններում։ Նրանցից ոմանք հիմնել են սեփական գործարաններ։ Գալֆայանը նշում է, որ Լիոնի հայերը ունեցել են մի քանի դպրոցներ, եկեղեցիներ, գրադարաններ, թատրոններ, մամուլ։ Նրանց մեջ գործել է նաև հայ հեղափոխական կուսակցություն։ Գալֆայանը գրում է, որ Լիոնի հայերը ունեցել են մի քանի հանրային գործիչներ, գրողներ, ուսուցիչներ։ Նրանց մեջ եղել է նաև Գ. Գալֆայանի հայրը

## ՏՈՒՑՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷ

Մէրիլէթը ահքեամընա իրաւէ Սէ-նիլէ ճէնապը Բաղիշահի չէրէֆիւթէ-ալիդ պուլրուլմըշ օլան բէսմը Տամա գանունընքն 73ինճի մատաէսինին ֆի 5 Ռամազան 310 Թարիխլի գանունանա գանունը հազըրքն մէկգըի իճրայա վա-զը Թարիխիէ, եանի Տէրսաատէթ իշլուն կէլէճէք թէմուզը Ռումինին իպթիտա-սընա գառար ահքեամը գանունիլէ մուխալիֆ օլարագ Թանգիմ օլունան էվրագ վէ սէնէտաթ գանունը հազը-ըն Թարիխը Նէյրինէն իթիպարէն 6 այ զարֆընա իտարէի մախասուսինէ իպրազ իտիլիկի հալաէ, հինը Թան-զիմինէ մէրի գանուն մուճիպինէ եա-լընը բէսմը տամկանըն իսթիֆասըյա իքթիֆա իտիլիպ իշլալ միւտաէթին ինգըզասընան օնրա մէհաքիմ վէ տէվիրէ իպրազ օլունան մուխալիֆը գանուն էվրագ վէ սէնէտաթան գա-նունը հազրրա մուտայլէն բէմ վէ էշ-զամի նագամ ալընճաղը եազըլը պուս-լընմըշ վէ միւտաէթը մէգքիւբէ հազիս-րանը Ռումի իպթիտասընան իթիպա-ըէն հիւլուլ իթմէշ օլուազընան, ամա-կա բէսմինի իշֆա-իթմէգը իսթէտիգլէ-րի էվրագը Տույունը Ումումիյէթ Օս-մանիյէ իտարէի մէրքէզիյէսինէ քեանի բուլ զալէմինէ իպազըլա մուտամէլէի լազըմէսինի իճրա իթիտիմէլէրի, ամա-ալը մեսելիէ իլան օլունը։

10 հազիրան 320 — 90—65

## ԿԻՒՎԷ, ԿԻՒՎԷ, ԿԻՒՎԷ

Բիւրքլէրինիզի, էլպիսէլէրինիզի, իբ-էքալիէրինիզի, խալալարընզը, էշա-լարընզը վէ սաբրէի կիւվէ խասարա-թընան գուրթարմագ վէ միւքէմմէլ ուրէթաէ մուհաֆազա իթմէք իչիւն

## ՍՕՈՒԳ ՀԱՎԱ ՏԷԲՕՂԱՐԸՆԱ

միւրաճաաթ իթմէնիզ լազըմ ար։

Պատէմա նաֆթալին, քեաֆէրի վէ սաիր գօգուլը մատաէլէր գուլլանմալը-նը, էշեալարընզը սօուգ վէ գուրու հավասա սագլայընը։

ՄՈՒՀԱՅԱՆԱՉԱ ԻՉԻՆ կէթիրիլէէք հէր նէվ մատաէ՝ կիւնին հէր հանկը սաաթընա օլուրսա օլսան գապալ օ-րունը։

Սթանպօլտա՝ Պալըգխանէ աէրօսքօ-սա, Սիրքէճիաէ՝ Խօրասանճեան խանընա գումանճանը մէրքէզը իտարէ-սինէ Ն° 12, Պէյօղլուսնա Տօղրու-նօլսա Պէյքը մաղազալարընսան Ն° 500, 244, 370։

### ՖԻԳԱԹ ԹԱՐԻՖԱՄԸ

| | Ղ. |
|---|---|
| Երքէք վէ գաբընարա մախ-սուս բալթօ | 15 |
| Բէլէրին | 15 |
| Մանչոն (էլաէ գուլլանըլան քիւրք) | 7 |
| Պօյուն քիւրքի վէ պօա | 7 |
| Շարգալար վէ քիւրքէ սահ-ուճագ մատաէլէր | 7 |

Զանթա վէ սանաբզլարա գօնուլմըշ օլան քիւլլի մըգտար մէվասա իչիւն այտա 30 ղ. վէ էվ պաշընա։

Բամպուգ վէ իբէքլի խալըլար, չալ-լար վէ տիկէր գըյմէթտար իբէքլի վէ բամպուգլըլար այտա 30 ղ. վէ էվ պաշընա։

Ուզուն պէր միւտաէթ իչիւն տիկէր պէր մահալէ կիտէէք օլան տիւէրլէրէ ԽՈՒՍՈՒՄԻ ՇԷՐԱԻԹ ագա օլունը։

50—35

## ՍԱՐՐԱՖԻԵԼ

Պանգասան պու կիւն ալընան գամ-պիօ ֆէյտթալրը ազօնթօսը օլարագ (թէլէլ) պէրվէճէը տթի ար։

### ՍԱԹՐՇ ՖԻՏԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ՝ Ինկ. Լբ. | 110.27½ |
| Բարիզ իւզէրինէ՝ ֆրգ. | 22.73¾ |
| Պէրլին իւզէրինէ՝ մարգ | 18.45 |
| Վիէննա իւզէրինէ՝ գուրօն | 21.67 |

### ԱԼԸՆ ՖԻՏԱԹԼԱՐԸ

| | | |
|---|---|---|
| Լօնտրա | Ինկիլիզ լիրասը | 110.07½ |
| Բարիզ | Ֆրանգ | 22.83¾ |
| Պէրլին | Մարգ | 18.55 |
| Վիէննա | Գուրօն | 21.79 |

### ԷՎՐՕՊԱ ՖՕՐՄԱՄԸ

Լօնտրա 30 նայմ.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. եահամը Ինկ. Լիր. | 088—69 |
| Օմ. եահամը իւնիֆիյէ | 68—75 |
| » » » գաբանը | 86—87 |
| Օմանլը Պանգասը | 13—87 |
| Ռուս 4% | 93 - 25 |
| Մըսըր ասլ. մուԹահրաէ | 105 — |
| Պուլկար իսթիգրազը | 98 - 25 |
| Դամպիօ Բարիզ 3 այ վասէ | 25 - 33 |

Բարիզ 30 նայմ.

| | |
|---|---|
| Գօնօլիսէ իւնիֆիյէ ալչըլաը | 88—40 |
| » » գաբանը | 88—47 |
| Ֆրանս. եահ. 3% ֆր. | 098—67 |
| » » 3½% | — |
| Ռումէլի լըմէնաքէրի | 129— |
| Օմանլը Բէժիսի եահամը | 351— |
| » Պանգասը | 597— |
| Ռուս 4% | 94—15 |
| Գրեաի Լիոնէ | 1170— |
| Իթալիա եահամը | 104—95 |
| Օմանիյէ | 456 — |
| Տուան Ոթման | 474— |
| Սբանեու | 90 — 60 |
| Թրանսվալ | 115 — |
| Դամպիօ 3 այ վասէ | 25 —16 |

Վիէննա 30 նայմ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 239—50 |
| Ռումէլի լըմէնաքէրի ֆր. | 134— |
| Օմանլը Բէժի ագտիսը | 333— |

Պէրլին 30 նայմ.

| | |
|---|---|
| Ռումէլի լըմէնաքի. (մարգ) | 129 - 50 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 20 -20 |
| Ռուս 4% | 91—70 |
| Անատոլը լըմէնաքէրի | 100— |

### ԴԱԼԱԲԱ ՖՕՐՄԱՄԸ

| | |
|---|---|
| Իւնֆիյէ մաւն ագչմ. գաբ. | 95—34 |
| » » » էն եուքսէք | 95—43½ |
| » » » էն ալչաք | 95—23½ |
| Ռաս տապան ալչլաը | 95—33 |
| Բուամէլի լըմէն. ագչմ գաբանը. | 127—⅝ |
| » » էն եուքսէք | 127—¾ |
| » » էն ալչաք | 127—⅛ |
| » » ալչլաը | 127—½ |
| Ագչէ ֆաիզի | — |
| Բերօա զրն. | — |

### ՊԱՆԴԱ ԱԿՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրամվայ | 6—10 |
| Ժուբիլանս | 2— |
| Օսմանկասիոն Թրամվայ | 494— |
| Ասիւրանս | 4— |
| Լոբիսմ | 62—50 |
| Պանգ Նասիոնալ ալ կրէ. | 439— |
| Թրանսվասլ | 112— |
| Բրանթրմ Թահվիլաթը | 516— |
| Գրեաի Ֆոնսիէ Էմիրսիէն Ա. | 292—½ |
| » » » Բ. | 269— |
| Անատոլս չըմ. ագսիսը | 12—35 |
| Շերքէթը Խայրիէ հա.Լ.Օ. | 30— |

### ԱԳՏԱԼԻԷՐԻՆ ՖԻՏԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղ.-ան | ղ. Բ. |
| Գեազ մէհէրիէ ֆրգը | 108—02 |
| Մէթալիք | 102— |
| Իհնիլիզ լիրասը | 109—37 |
| Ֆրանսազ ալթունը | 87—15 |
| Բոլ | 089—30 |
| Գրիմիզ ալթունը | 51—03 |
| Գասնրգ գայմէսի | 8—52 |

### ԴԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 110. |
| Բարիզ չէք | 22.87 |

## ԽՐՏԻՎԻԱԼ ՄԱՇԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գարթան Անատէրիւին սիւվար օլարընը «Բ. Ապպաս» վաբորը՝ ալաֆ. նայմ.ին 27ճէի բազր. կիւնի օլընտէն սօնրա ալֆ. սաաթ 4ում Իսքէնտէրիյէսէն Տէրսաա-տէթ միւլասէլէթ իսէէէք վէ ալաֆր. նայմ.ին 29ընը սալը կիւնի էօյ-լէնտէն սօնրա ալաֆ. սաաթ 3ում Մե-սիլիա, Իզմիր վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ իսէէէք ար։

(Տէրսաաէթտէն Իզմիրէ գառար 24 սաաթտա վէ քէգա Տէրսաաէթտէն Իսքէնտէրիյէյէ 3½ կիւնտ կիսիմէքա-տէ ար։)

Վաբորա էլէքթրիգ զըյարը պուս-ընաբրլրլարը կիպի, եէմէքլէր պիրին-ճի նէվ օլուգ, սուքրա իւղէրինէքի չարպագ տախի մէճմանէն վէրիլէճէքտիր։

Պու զագատ զիյատ թաֆսիլաթ իս-թէյէնլէր՝ Գալաթատա Ըրխթրմ իւղէ-րինէ Մէյմանէթի խանընտաքի մէր-քէզ ահէնթէսի վէ եախտ Սթանս-պուլտա Վալիսէ Սալիթան խանընտաքի լիւգէյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիրլեր։

## ԻԼԱՆԱԹ

Գարատանը Տէրեա Մէհմէտ Ալի Բա-ղա վագֆընտան Պէյիթքտալտա վաբոր իսքէլէսինէ 22 միւքէրրեր 22 վէ 24 վէ 26 նօմէրօլը գալէգխանէ վէ ալ-քեաքին վէ օտալարը միւթէմիլ կա-զինօնդն պէտելը իճարը չէհրիսի լիսաթ Օսմանի 100 ղրշ. հիսարլրա 550 ղ.-ան թալիպի էօհտէսինէ օլաուղընա-ան, զամմ իլէ իսթիհարընա թալիպ օլանլարը՝ մանը հալը Ռումինին 30ընը սալը կիւնիւնէ ալէկին բէյ ագչէլէ-րինի միւթասանրպէն Խազինէի էվգաֆը Հիմայուն Մաճհասէպէր Ումումիյէ ի-տարէսինէ միւրաճաաթ էլէմէլերի։

* * *

Ալաճա Համմամա Սուլթան Զէյմ-սինին սու խազինէսի իթթիսալինէթի մանալին պէտելը իճարը չէհրիսի լիսաթ Օսմանի 100 ղրշ. հիսարլրա 100 ղրշ.-ա թալիպի էօհտէսինէ օլաուղ-ընան, զամմ իլէ իսթիհարընա թա-լիպ օլանլարը՝ սոնի եէվմը մէղքիւ-տէ միւրաճաաթ էլէմէլերի։

16 Թշ. սանի 320 — 3—1

## ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱՅԻ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսայի Շահանէճ միւ-պայէա օլունանագ օլան վէ պէր ղ. օթուզ սեքիզ սանթիմ ֆիտթալա թա-լիպիէօհտէսինէ պուլունան եսբէթ-լեր իլէ մերմեր վէ թուղլա վէ սաիս-բէնին մահը հալը Ռումինին երիմինճի ճուման երթէսի կիւնիւ իհալէի էվ-վէլիյէսի վէ երբամի իքինճի բազար երթէսի կիւնիւ իհալէի գաթիյէսի իճրա իսիլէճէկներինէն, իթայա թա-լիպ օլանլարը Թէէմինաթ ագճէսի-նի վէ եա միւթեպեր քէֆալէթնամէ-յի միւաթահսրպէն եէվմը մէղքիւ-տէ նէհայէթ սաաթ օնա գառար Խազինէի ճէլիլէի միւլարիէյհայա կէվմէլերի։ 3—2

15 Թշ. սանի 320

Խիւսավէնիիկեար վիլայէթի սախ-լինտէ էարէմիա գազասընընն սէնէի հա-լիւէ զէյթունի ալարը՝ Թշ. սանինին 20ճէի ճուման երթէսի կիւնիւ իհալէ օլունմագ իւզրէ պիր միլեօն ղ. պե-տել իլէ Թշ. սանինին 11ինճի կիւնիւ գարարատաէսի չէքիմիշ օլաուղընան, պունա 100ում 1ճէն նօգան օլմամագ իւզրէ զամմ իլէ Թալիպ օլանլարը՝ մանալին վէ եախտ Մալիյէ Խազի-նէի ճէլիլէսինէ Ալար վէ Ռուսամաթ իտարէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էլէմէլերի։

15 Թշ. սանի 320.

## ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՅՈՒՆ

Գէնէրալիրինինքաֆը լիրա 100ղշ.-ան նագաէն իչիա վէ նըսֆը տիկէրի Խա-զինէի Էվգաֆը Հիմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահսուպէն թէս-վիյէ օլունմագ իւզրէ աթիւզղիր մանիւլաթքն ալսաաղ վէ նիզամ իդ-թիզասընան օլան Ի հաֆթա իլանընա-ան Ձինճի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 320 սէնէսի թ.-սան.ին 1ճնի կիւնինէն ի-թիզասրէն թշ.-սանինին 22ճնի բազար երթէսի կիւնիւ սաաթ 10ում գառար սօն միւզայէսի իճրա օլընտաղընան, թալիպ օլանլարը՝ գըյմէթը մուս-խամմէնէնին եօլրինէ միւսավի թէ-էմին ագչէլէրիյլէ պերաբեր Մանիւ-լաթ իսարէսինէ միւրաճաաթ էլէմէ-լերի իլան օլունը։

Գըյմէթը

Խոխամդնէսի

..6667.— Բիւյուք Մուսթաֆա Բաշա Կիւլ Ճամիի մահալլէսինէ Ա-յա Գարուսը ճաատէսինէ 34 նում-երօլը Թէրպիէն 105 զրա արսաա-մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ պիր գույու վէ 50 զրա պաղչէյի միւլ-թէմիլ քեարկիր պիր պաղ մէնզիլին սիւլա հիսսէսի. Բահմի։

..6375.— Իւսկիւտարա Սէլամ Ալի էֆէնտի մահալլէսինէ Քէրեա-թէէի Մանոլ օսգաղընա 19 նումէ-րօլը Թէրպիէն 820 զրա պիր գը-թա արսանքն իւչ ըուպ հիսսէսի. Բահմի։

..4000.— Իւսկիւտարա Տէրեալը մահալլէսինէ Օրթա օսգաղընա 13 նումէրօլը Թէրպիէն 176 զրա արսաա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 420 զրա պաղչէյի միւլթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէն-զիլին նըսֆ հիսսէսի։

..8425.— Ալթը Մէրմերաէ Սէյա Լօմէր մահալլէսինէ Պալը Եօգու-զը, Ճամիի Շէրիֆի օսգաղընա 3 վէ 18 նումէրօլը Թէրպիէն 354 զրա արսաա մէպնի 12 օտա վէ 4 սու-ֆա վէ 4 գույու վէ 465 զրա պաղ-չէյի միւլթէմիլ ախչագ իքի պաղ մէնզիլին 8 հիսսէսէն 3 հիսսէսի. Բահմի։

..7000.. Պէտելը միւզայէտսի 3500.— Այա Սոֆիան Սաղիր մա-հալլէսինէ Նախլպէնա ճաատէսին-աէ 52 նում. Թէրպիէն 8 զրա ար-սաա մէպնի 3 օտա վէ 1 օսֆա վէ 1 գույուլը միւլթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի, հա-ճի Մահմուտ։

Ագսերայա Օրուճ Ղազի մահալ-լէսինէ Պեյ օտալարը օսգաղընաա 8 նում. Թէրպիէն 60 զրա արսաա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆայը միւլ-թէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի հաճի Մահմուտ։

..6000.— Գասրմ Բաչաաա ճա-միի Քէպիր մահալլէսինէ Սէլ Գա-բուսը ճատաէսինէ 19 նում. Թէր-պիէն 16 զրա արսաա մէպնի պիր օտա վէ ալթընա պիր պաղ տիւ-քեանրն պիւթիւնի հաճի էահէմ.

..2000. — Զարյուի Քէպիրաէ Բէրաահճը խանը օսգաղընաա 28 նում. Թէրպիէն 30 զրա քեարկիր պիր գրթա տիւքքեանրն նըսֆ հիս-սէսի. Շապան։

..4200.— Սամաթիաա Հաճի Հիւսէյին աղա մահալլէսինէ Պեօ-յիւք Գուլէի օսգաղընաա 8 նում. Թէրպիէն 70 զրա արսաա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույուլը միւլթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէն-զիլին նըսֆ հիսսէսի. Շապան։

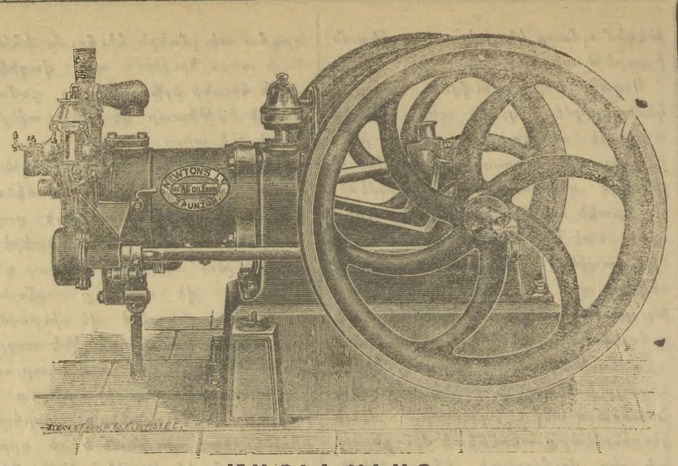
## ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՅՈՒՆ

Պէտելէրինինքաֆը լիրա 100ղշ.-ան նագաէն իչիա վէ նըսֆը տիկէրի Խա-զինէի Էվգաֆը Հիմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահսուպէն թէս-վիյէ օլունմագ իւզրէ աթիւզղիր մանիւլաթքն պէտելթը միւզայէտէ-րի գըյմէթը մուխամմէնէլերինէն տուն պուլընմասընա պինաէն իքի հաֆթա տաա իլանը գարարլաչտրրլարագ Ձնճի-ան օլան իչիւս 320 սէնէսի Թ.-սանինին 1ճնի կիւնինէն իթիպարէն Թշ.-սանինին 22ճնի բազար երթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գառար սօն միւզայէսի իճրա վէ երթէսի սալը կիւնիւ 100աէ 5 վէ օնտան սօնրա 100աէ 10 զամմ գապալ օլընաճաղընան, թալիպ օլանլա-ըն՝ գըյմէթը մուխամմէնէնին եօլ-ընէ միւսավի թէէմին ագչէլերիյլէ պերաբեր Մանիւլաթ իսարէսինէ միւ-ըաճաաթ էլէմէլերի։

..1328.. պէտելը միւզայէտսի 700.— Զարյուի Քէպիրաէ Կիւմէք օսգաղընաա 6 նումէրօլը Թէրպիէն 30 զրա արսաա մէպնի միւլք մա-կէտիք պիր պաղ տիւքքեանրն 120 սէհիմ իթիպարբյլա 15 սէհիմին 8 սէհիմ իթիպարբյլա 3 հիսսէսի. հա-ճի Եօմեր։

..5000 պէտելը միւզայէտսի 4000 —Սալմա Թուրուգտա Քէմանքէշ Գարա Մուսթաֆա Բաշա մահալլէ-սինէ Արբաճը Պագգալ օսգաղընա-տա 31 նումէրօլը Թէրպիէն 100 զրա արսաա մէպնի 3 օտա 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 30 զրա պաղչէյի միւլ-թէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիւթիւնի. հաճի Ահմէտ։

..25000.. պէտելը միւզայէտսի 15000.— Ֆէնէրաէ Ապաի Սու Պաշը մահալլէսինէ Այազմա օսգաղընաա (8) նումէրօլը Թէրպիէն 54 զրա ար-սաա մէպնի 3 օտա 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 1 տարաքա վէ 1 պօտուրբ-մը միւլթէմիլ ախչագ պիր պաղ մէնզիլին պիւթիւնի. Բահմի։



## ՄԱՔԻՆԱԼԱՐ
### ԹԷՔՍԹԻԼԷՔ ՊԱՐՊԱՆՃԼԷՔ ՆԷՎ ԿՈՒԿ. ՄԱԼԵՔ

Բէթրոլ կազ իլէ էն գօլայ սուրէթաէ իլէր մաքինալար՝ էն էյի վէ էլզէմ օլան էն ուճուզ ճինս մաքինալար արը։ Պու մաքինալար՝ էգզէմիւմէ Պաթաում կազը իլէ իշլէմէք իչիւն եարարլմըշլար արը։ Պիրաէն երմի պէշ վէ տահա զիյատ պէկիր գուվվէթինաէ մաքինալար մէվճուտ օլուպ, թաֆսիլաթ ալմագ վէ ֆիյաթլարընը անլամագ իչիւն եէկեանէ ահէնթի օլան՝

Սթանպօլտա Սիրքէճիաէ Խօրասանը խանընտա 12 նումէրօլը ՃՕՐՃ ՊԷՑԲԸՐ Վէ ԷՎԼԱՏԸՆԱ միւրաճաաթ օլունմալը արը։ 50—48

## ՎԷՆՍԱՆ · ՖՕՅԱՃԵԱՆ

Սթանպօլտա Պաղչէ Գարաուլնտա ճէլալ Պէյ խանը իթթիսալինէ Ն° 1 Զէֆթէ Ըսգըլէթ մաղազասը.

### ԿԷՕՋԷ Վէ ՃԷՐԲԱՀԼԸՂԱ ՄԻՒԹԷԱԼԼԻԳ ԱԼԷԱԹ ԹԻՒՃԱՃԱՐԸ

Մէգքիւր մաղազասա կէօզէ վէ էերբահլըղա միւթէ-ալլիգ էնվահ ալեաթ ու էաէվաթ Թօբասա վէ բերաքէն-թէ օլարագ ֆիւրուխթ օլունը։

Էգզէմիւմէ եումուշագ վէ սերթ լասթիգտէն [գաուչու-ան] մատամու մէվատտը միւխթէլիֆէ, գասրգ պաղլա-ը, էնվահ չիրինկալար, էլէքթրիգ մաքինալարը, միդան իլ հավա [ապրօմթիր], միզան իլ հարարէ [թէրմօմթիր] վէ էյի ճինս կէօզլիւքլէր պուլընմագտա ար։

Մ. Վէնսան Ֆօյաճեան՝ հէր նէվ սըքարրչաթ վէ թա-միրաթը էնվէն ֆիյաթ իլէ իճրա վէ տէրէօճաէ իտէր։

50—30

## ՊԱԼԳԱՆ

### ՍՕՖԵԱՏԱ ՄԻԼԼԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Սէրմայէ վէ թէէմինաթ ագչէսի — Ֆրանգ 7,500,000

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՆԸՆ ՊԱՆԳԱԼԱՐԸ

Տէրսաաէթաէ՝ Դրեաի Լիոնէ,
Բարիզտէ՝ Օսմանլը Պանգասը,
Պերլինտէ՝ Տէօյչ Պանգ,
Լօնտրաաա՝ Անկլօ-Լատինօ-իէն Պանգ,
Իսքէնտէրիյէտէ՝ Անկլօ-Էգիպտիէն Պանգ,
Սօֆեատա՝ Պանգ Նասիոնալ։

Պալգան գումանեասը՝ կէրէք Տէրսաաէթաէ վէ կէրէք մէվալիքը Շահա-նէնին հէր պիր թարաֆընա զայէֆ միւգիա չարթլար վէ ֆիյաթլարա ԵԱՆ-ԿԸՆ, ԷՕՄՐԻՐ վէ ՏԷՆՈՋ Թէհլիքէսիզերինի սիկուրթա իտէր վէ վուգուտ պուլան զիյանլարը տէրազպա թէէմիյէ իտէր։

Մէմալիքը Մահրուսէ իչիւն ումումի ահէնթէ՝ ԱՐՇԱԿ ՈՒՆՃԵԱՆ։

Իտարէճանէսի՝ Գալաթատա Պանգը Օսմանի գարշըսընա Թահթապրուն խան։

50—32

## LE PHENIX AUTRICHIEN
## ՖԷՆԻՔՍ ՕԹՐԻՇԻԷՆ
### ԹԱՐԻԽԸ ԹԷԷՍԻՍԻ 1860

ԱՒՍԹՐԻԱ ՀԻՐԱՔԻՄԷԳԻՆԵՆ ԻՄԹԻԱԶԱԶԸՆԸ ՀԱԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Հարիգ սերմայէ Թէէմինաթ ագչէսի | 17,000,000 Ֆրանգ |
| Էօմր սերմայէ Թէէմինաթ ագչէսի | 31,008,000 » |

Գումանեանընն հարիգ չիւպէսի Թիւրքիատա զայէթ միւսաիա չարթ-լարլա հէր կէօնա սիկուրթա գապալ իտէր։

Գումանեանընն էօմիւր չիւպէսի՝ զայէթ միւսաիա չէրաիթ վէ ֆիյաթ-լարլա էօմր իւզէրինէ սիկուրթա գապալ իտէր։

Գումանեանընն Պանգասը՝ ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ ար։

Մէմալիքը մահրուսէ իչիւն ումումի ահէնթէսանէսի՝ Սթանպօլտա Հա-ճօբալը խանընտա 52 վէ 53։

Թաշրալարտա միւթէպեր վէ իկիզար մէմուրլար արանմագտա ար։

10—7

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ
### ՇԻՐՔԷԹ ՈՒՄՈՒՄԻԵԷՍԻ

20 սաֆէր 1310 վէ 2/14 օգոստոս 1892 թարիխ-ի ֆերմանը Հիմայուն ահքեամընա միւթէէքքիլ ար։

Մէրքէզը իտարէսանէ՝ Ղալաթատա Գարաքէօյ-ում Եէնի խանտա պուլընը, սթիտէքի ահէնթէլէ-ր տախի միւրաճաաթ օլունապիլիր։

Սթանպօլտա.—Եէնիճամի ավլուսընտա Օսմանլը Պանգասը շիւպէսի։

Սթամպօլ.—Մ. Սատագ վէ Բարիթի՝ (Պաղչէ Գարու Շեյխ իլ Իսլամ խան Ն. 10։)

Սթամպօլ.—Ս. Միւնիր պէյ (Սուլթան Համմամ, Թարագճը խան Ն. 8-9)։

Մադրիքօյ.—Սթասիօն ճատաէսինէ Մ. Ա. Անկելիսէս։

Գասրքէօյ.—Զարյը ճատաէսինէ Բէսմիլ էֆ. վէ Մատա ճատաէսինէ Մ. Ա. Անթիբա։

Գալաթա.—Թիւնել խան Ն. 12 Մ. Ա. Բէնժանց վէ Թէվֆիքիլ խան էթիէն Դրէմէղի։

Պէյօղլունա.—Ճատտեի Բէպիրտ Օսմանլը Պանգասը չիւպէսի։

Շիշլիաէ.—Պէօյիւքդէրէ ճատաէսինէ Ն. 137 Մ. Է. Բասի։

Պէյօղլ Ատասա.—Բէսուլ էֆ.։

Բէնթիքտ.—Մ. Բ. Սամարիբա։

Թիւրքիանընն պայլըճա չէհրլէրինաէ տախի ահէնթէլէր մէվճուտ ար։

50—35

## ՄԷՍԱԺԸՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԻԳ ՍԷՅԼԷՐԸ

Անատոլու լիմանլարբյլա Պաթում, Օսէսա, Տէրսաաէթ, Իզմիր, Սէլանիգ, Շիրա, Բիրէ, Բաթրաս, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաաէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսրը ապրանա մուսթաղամ սէյր ու սէֆէրլէր.

### ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱԳՈՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 1ճնի բէնճշէնպի կիւնիւ «Օրէնօգ» Մարսիլիասան։

Ալաֆր. նոյմ.ին 30ճնը չրշէն. կիւնիւ «Կուատրանտ»՝ Գարաաէնիզան։

Ալաֆր. դեկտ.ին 1ճնի բէնճշէնպի կիւնիւ «Պաղատա»՝ Գարաաէնիզան։

Ալաֆր. դեկտ.ին 2ինճի ճումա կիւնիւ «Մաթրան» Մարսիլիասան։

### ՀԱՐԷՐԷԹ ԻՏԷՃԷՐ ՎԱԳՈՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 1ինճի բէնճշէնպի կիւնի ագչամ ալաֆ. սաաթ 4ում գաբ-թան Բրօթէնին սիւվար օլաուղը «Օ-րէնօգ» վաբորը՝ Իզմիր, Բատաս, Գլ-բուսի, Լարնագա, Մէրսին, Իսքէնտ-բուն, Լաթաքիա, Թարտուսս (Ճաֆա, Բարթատա վէ Իսքէնտերիյէ իլիսանգ-թարմա)։

Ալաֆր. դեկտ.ին 2ինճի ճումա կիւնիւ ագչամ ալաֆ. սաաթ 4ում գաբթան Թիվօլինին սիւվար օլաուղը «Պաղատա» վաբորը՝ Սէլանիգ, Շի-րա, Բաթրաս, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. նոյմ.ին 30ընը չրշէնպի կիւնիւ ագչամ ալաֆ. սաաթ 4ում գաբթան Կէյլրլրն սիւվար օլաուղը «Կուատրանտ» վաբորը՝ Զանագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Սուսա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. դեկ.ին 2ճնի ճումա կիւնի ագչամը ալաֆ. սաաթ 4ում գաբթան Մակնուսընն սիւվար օլաուղը «Մաթրան» վաբորը՝ Սամսուն, Թրապիզոն վէ Պաթում։

Գումբանեա՝ ազրաուան ազրայա Բարիզ վէ Բաքի-Լիսն-Մէրթէսանէ լը-մենթերինին են իլէ ալա սթամբուլ ալէն սաաթի պիլէթ վերէսիլիր։

Տահա մէճլիսմէ մալիւմաթ վէ թաֆ-սիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր Գալաթատա Մօսմանանէ Սիրքէ Ֆրանսէզէ մէր-քէզ ահէնթէլիյինէ միւրաճաաթ իսթ-պիրիրլար։ 10—5

## Տ. Հայրապետեան
### Մեծ Վաճառատուն
### Կերպասեղենից
### Ճարտար Զարդարանքի
### Ամենայն Տեսակներու

Մի դահ Զէր 20 ֆրանկի Թիթ-ի 30-40 գրուշ արժող ապրանքներ դրեցի Գ. Հայրապետեան վաճառականներուն։ Որ պիտի ֆրնահ մեզ ամէն իրենցմէ. Նոր և եւ գեղեցիկ, ոչ թանկագին թիւերի կերպասներ, ամէնէն հարմար գինով։

Գ. Եպրպատեան 12
Ցիրանատային յանձնարարութիւնի հրեն Հրօշ Գարարուրը ուղղութիւնն ամենիգ գրպանի հրշէր պիտի զլխին։

Վերջն գին

70—30

## Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ
### ՎԷ ՇԻՒՐԷՔԵԱՍԸ
### ՊԼՕՅԻՒԻՔ ԷԼԿԻՊԻ ՏԷՐՕՁԻԹՕՍԸ

ՍՊԱՆՕՏԱ, ՍՈՒԼԹԱՆ ՀԱՄՄԱՄԸՆՏԱ ԲՕՐԱԼԵԱՆ ԽԱՆԸՆՏԱ Ն° 24

Էլպիսէ մաղազալարը միանգամա էն եակի վէ էն գիյատ էմնիէթի վէ չէօ-րէթի օլան Թօբալեան խանընտաքի էլ-պիսէ մաղազասընն էակի նամ վէ չէօ-րէթ վէ իւնան վէ մէքանը ապր Թէպիսլ օլունմասը օլաուղը կիպի, ասիկա վէ մէսելասիսի Գ. Էրմէնեան պիր գաթ ատահ ինչիպաթ ու ինթի-զամը իտարէսի իսթիքամլ իլէ միգթէ-թիր տիր։

Թօբալեան խանընտաքի մաղազա-միւսթախսէմլէրինէն պաղչլարընն ֆ ճիվարտա միւխթէլիֆ իսթմէր իլէ միւճէատէն ալմը օլաուղլարը էլպի-սէ մաղազալարընն՝ Թօբալեան խան-ընտաքի էլպիսէ մաղազասը իլէ ապր վէ գաթան իշիպարք վէ միանատպէթ վէ էրթիպաթլարը օլմասընընան, միւհթէրեմ միւշթերիլերիմիզին իշգալ օլունմայարագ Թօբալեան խանընտաքի էլպիսէ մաղազասընը միւճատաթ իթմէլերի թալսիպ վէ իլան օլունը։

ՖԻՏԱԹ ՄԱԳԹՈՒ 50—18